

Assemblée réunie
de la Commission communautaire commune

Verenigde Vergadering van de
Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie

Séance plénière du
mardi 20 décembre 1994

Plenaire vergadering van
dinsdag 20 december 1994

SOMMAIRE

INHOUDSOPGAVE

	Pages
EXCUSE	51
PROJETS D'ORDONNANCE ET BUDGET ADMINISTRATIF	
— Projet d'ordonnance contenant le budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1995 (n° B-69/1 et 2 - 94/95)	51
— Projet d'ordonnance contenant le budget des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1995 (n° B-70/1 et 2 - 94/95)	51
— Budget administratif de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1995 (n° B-71/1 et 2 - 94/95)	51
INTERPELLATIONS JOINTES AUX BUDGETS	
— Interpellation de M. André Monteyne à MM. Charles Picqué, Président du Collège réuni, Didier Gosuin et Rufin Grijp, membres du Collège réuni, compétents pour la Politique d'Aide aux personnes, concernant « la mendicité et le vagabondage dans la Région de Bruxelles-Capitale »	51
— Interpellation de M. Paul Galand à MM. Jos Chabert et Dominique Harmel, membres du Collège réuni, compétents pour la Politique de Santé, concernant « le suivi sur le plan de la politique de santé du saturnisme infantile en Région bruxelloise »	51
— Interpellation de M. Robert Delathouwer à MM. Didier Gosuin et Rufin Grijp, membres du Collège réuni, compétents pour la Politique d'Aide aux personnes, concernant « la problématique des homes pour personnes âgées en Région bruxelloise »	51

	Blz.
VERONTSCHULDIGD	51
ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN ADMINISTRATIEVE BEGROTING	
— Ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1995 (nr. B-69/1 en 2 - 94/95)	51
— Ontwerp van ordonnantie houdende de Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1995 (nr. B-70/1 en 2 - 94/95)	51
— Administratieve begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1995 (nr. B-71/1 en 2 - 94/95)	51
AAN DE BEGROTINGEN TOEGEVOEGDE INTERPELLATIES	
— Interpellatie van de heer André Monteyne tot de heren Charles Picqué, Voorzitter van het Verenigd College, Didier Gosuin en Rufin Grijp, leden van het Verenigd College, bevoegd van het beleid inzake Bijstand aan personen, betreffende « de bedelarij en de landloperij in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest »	51
— Interpellatie van de heer Paul Galand tot de heren Jos Chabert en Dominique Harmel, leden van het Verenigd College, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid, betreffende « de opvolging, op het vlak van het gezondheidsbeleid, van saturnisme bij kinderen in het Brussels Gewest »	51
— Interpellatie van de heer Robert Delathouwer tot de heren Didier Gosuin en Rufin Grijp, leden van het Verenigd College, bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan personen, betreffende « de problematiek van de Brusselse bejaardentehuizen »	52

	Pages		Blz.
— Interpellation de Mme Simonne Creyf à MM. Didier Gosuin et Rufin Grijp, membres du Collège réuni, compétents pour la Politique d'Aide aux personnes, concernant «le contrôle des maisons de repos»	51	— Interpellatie van mevrouw Simonne Creyf tot de heren Didier Gosuin en Rufin Grijp, leden van het Verenigd College, bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan personen, betreffende «de controle op de rusthuizen»	52
Discussion générale conjointe. — <i>Orateurs</i> : M. Léon Paternoster, rapporteur, MM. Hervé Hasquin, Michiel Vandebussche, Paul Galand, André Monteyne, Mme Magdeleine Willame-Boonen, MM. Dolf Cauwelier, Bernard Guillaume, Robert Delathouwer, Mme Simonne Creyf, M. Michel Duponcelle, Mme Sylvie Foucart, MM. Dominique Harmel, Rufin Grijp et Didier Gosuin, membres du Collège réuni	52	Samengevoegde algemene bespreking. — <i>Sprekers</i> : de heer Léon Paternoster, rapporteur, de heren Hervé Hasquin, Michiel Vandebussche, Paul Galand, André Monteyne, mevrouw Magdeleine Willame-Boonen, de heren Dolf Cauwelier, Bernard Guillaume, Robert Delathouwer, mevrouw Simonne Creyf, de heer Michel Duponcelle, mevrouw Sylvie Foucart, de heren Dominique Harmel, Rufin Grijp en Didier Gosuin, leden van het Verenigd College	52
Discussion des articles	76	Artikelsgewijze bespreking	76

PRESIDENCE DE M. EDOUARD POULLET, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER EDOUARD POULLET, VOORZITTER

— *La séance plénière est ouverte à 9 h 40.*

De plenaire vergadering wordt geopend om 9 u. 40.

M. le Président. — Je déclare ouverte la séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune du mardi 20 décembre 1994.

Ik verklaar de plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van dinsdag 20 december 1994 geopend.

EXCUSE — VERONTSCHULDIGD

M. le Président. — A prié d'excuser son absence: M. De Berlangereer.

Heeft gevraagd om verontschuldiging voor zijn afwezigheid: de heer De Berlangereer.

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1995

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET DES DEPENSES DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1995

BUDGET ADMINISTRATIF DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1995

INTERPELLATIONS JOINTES AUX BUDGETS:

— **INTERPELLATION DE M. ANDRE MONTEYNE A MM. CHARLES PICQUE, PRESIDENT DU COLLEGE REUNI, DIDIER GOSUIN ET RUFIN GRIJP, MEMBRES DU COLLEGE REUNI COMPETENTS POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, CONCERNANT «LA MENDICITE ET LE VAGABONDAGE DANS LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE»**

— **INTERPELLATION DE M. PAUL GALAND A MM. JOS CHABERT ET DOMINIQUE HARMEL, MEMBRES DU COLLEGE REUNI COMPETENTS POUR LA POLITIQUE DE SANTE, CONCERNANT «LE SUIVI SUR LE PLAN DE LA POLITIQUE DE SANTE DU SATURNISME INFANTILE EN REGION BRUXELLOISE»**

— **INTERPELLATION DE M. ROBERT DELATHOUWER A MM. DIDIER GOSUIN ET RUFIN GRIJP, MEMBRES DU COLLEGE REUNI COMPETENTS POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, CONCERNANT «LA PROBLEMATIQUE DES HOMES POUR PERSONNES AGEES EN REGION BRUXELLOISE»**

— **INTERPELLATION DE MME SIMONNE CREYF A MM. DIDIER GOSUIN ET RUFIN GRIJP, MEMBRES DU COLLEGE REUNI COMPETENTS POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, CONCERNANT «LE CONTROLE DES MAISONS DE REPOS»**

Discussion générale conjointe

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE MIDDELENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1995

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE UITGAVENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1995

ADMINISTRATIEVE BEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1995

AAN DE BEGROTINGEN TOEGEVOEGDE INTERPELLATIES:

— **INTERPELLATIE VAN DE HEER ANDRE MONTEYNE TOT DE HEREN CHARLES PICQUE, VOORZITTER VAN HET VERENIGD COLLEGE, DIDIER GOSUIN EN RUFIN GRIJP, LEDEN VAN HET VERENIGD COLLEGE BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, BETREFFENDE «DE BEDELARIJEN DE LANDLOPERIJ IN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST»**

— **INTERPELLATIE VAN DE HEER PAUL GALAND TOT DE HEREN JOS CHABERT EN DOMINIQUE HARMEL, LEDEN VAN HET VERENIGD COLLEGE BEVOEGD VOOR HET GEZONDHEIDSBELEID, BETREFFENDE «DE OPVOLGING, OP HET VLAK VAN HET GEZONDHEIDSBELEID, VAN SATURNISME BIJ KINDEREN IN HET BRUSSELS GEWEST»**

— **INTERPELLATIE VAN DE HEER ROBERT DELATHOUWER TOT DE HEREN DIDIER GOSUIN EN RUFIN GRIJP, LEDEN VAN HET VERENIGD COLLEGE BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, BETREFFENDE «DE PROBLEMATIEK VAN DE BRUSSELSE BEJAARDENTEHUIZEN»**

— **INTERPELLATIE VAN MEVROUW SIMONNE CREYF TOT DE HEREN DIDIER GOSUIN EN RUFIN GRIJP, LEDEN VAN HET VERENIGD COLLEGE BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, BETREFFENDE «DE CONTROLE OP DE RUSTHUIZEN»**

Samengevoegde algemene bespreking

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, l'ordre du jour appelle la discussion générale conjointe des projets d'ordonnance et des interpellations jointes aux budgets.

Dames en Heren, aan de orde is de samengevoegde algemene bespreking van de ontwerpen van ordonnantie en de aan de begrotingen toegevoegde interpellaties.

La parole est à M. Paternoster, rapporteur.

M. Léon Paternoster, rapporteur. — Monsieur le Président, Messieurs les Ministres, membres du Collège réuni chargé du Budget, Chers Collègues, vos Commissions réunies de la Santé et des Affaires sociales se sont réunies le 6 décembre dernier pour examiner deux projets d'ordonnance et le Budget administratif de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1995.

Les travaux ont débuté par l'exposé introductif du Collège réuni. Le membre présent s'est référé au document de l'exposé général repertorié B-73/1-94/95.

Ils se sont poursuivis par l'examen de l'avis de la Cour des comptes.

Cet avis se subdivise en cinq points :

1) La particularité du budget 1995 vu la scission de la province de Brabant.

2) Les équilibres budgétaires; le montant total des recettes est équivalent au total des crédits ouverts pour l'ordonnancement des dépenses. Ces deux montants s'élèvent à 1 908,8 millions de francs.

3) L'examen du budget des Voies et Moyens qui est en augmentation de 615,6 millions de francs par rapport au budget ajusté de 1994.

4) Le budget général des Dépenses dont l'analyse démontre qu'il est en diminution de 27 millions de francs par rapport au budget ajusté de 1994.

5) Le budget administratif qui n'a pas fait l'objet de remarques de principes sur la conformité. Des considérations ont cependant été émises pour les divisions 1 et 3.

La discussion générale a été entamée par l'examen des recettes. Un membre fait remarquer que le montant du remboursement des paiements indus par les organismes et institutions privés ressortant de la COCOF (article 38.01) a été ramené de 69,4 millions à 69,2 millions (non 9,2 millions comme signalé dans le document B69/2-94/95 que vous voudrez bien corriger).

Cette diminution est le résultat d'une vérification définitive, a répondu le Ministre.

Ce même membre s'est intéressé à une avance d'environ 6,7 millions qui a été versée le 15 février 1991.

Le transfert des compétences et d'agents en provenance de la Province de Brabant a fait l'objet d'une discussion approfondie.

Des réponses précises ont été fournies par les Ministres aux différentes questions posées par les Commissaires.

Le volet Cabinets et Conseil — Dépenses générales de l'administration a été analysé. Il a été question de l'extension du cadre en raison de la problématique de l'inspection des homes pour personnes âgées. La dépense de 50 millions au profit de la Région en vue de supporter le fonctionnement du Conseil et les dépenses pour les rémunérations de 10 collaborateurs chargés des compétences de l'Assemblée réunie dans les cabinets des Ministres régionaux a été justifiée.

La division Politique de la Santé a suscité de nombreuses questions de la part des membres à propos des 25 millions dégagés pour les structures de coordination hospitalière bruxelloise.

Mon rapport écrit mentionne les réponses précises des membres du Collège réuni.

La problématique des subsides aux associations et services concernés par la politique des soins à domicile, et l'avenir de l'Observatoire de la Santé ont aussi fait l'objet de questions adressées aux membres du Collège réuni.

La discussion générale s'est terminée par le chapitre de l'aide aux personnes.

Le vote d'une ordonnance-cadre réclamée par la Cour des comptes dans le passé, pour couvrir les dépenses déterminantes et considérées comme prioritaires dans le cadre de la lutte contre la pauvreté, a été réclamé.

La réponse du Collège réuni est positive à cet égard.

On est alors passé à l'analyse des fiches budgétaires division par division.

Des questions ont été posées par les Commissaires principalement à propos du personnel statutaire et contractuel, sur l'Observatoire de la Santé, sur l'existence du rapport Piette, à propos des subventions des activités liées à la politique de la santé, sur les crédits prévus pour la Concertation Toxicomanie Bruxelles, sur les frais de vaccination et sur l'aide pour les projets d'accompagnement des victimes en milieu hospitalier.

La division 03 a fait l'objet d'une discussion très approfondie sur la problématique du contrôle des homes pour personnes âgées, à la suite de la situation dramatique qui a été constatée dans une institution située sur le territoire de la commune d'Uccle.

Le Collège réuni a promis de déposer un texte pour revoir la réglementation en la matière et cela avant la fin de la législature.

Par après, le « Rapport sur l'état de la pauvreté » a été abordé. Avec satisfaction, un commissaire a constaté que des engagements sont pris régulièrement en vue d'octroyer des subventions aux associations privées qui offrent un asile de nuit et un accueil d'urgence.

Au cours de la discussion des articles, le projet d'ordonnance contenant le budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1995 a été, dans son ensemble, adopté par 15 voix et 2 abstentions.

Il en va de même du projet d'ordonnance contenant le budget général des Dépenses.

Toujours par le même vote, les Commissions réunies ont recommandé l'adoption par l'Assemblée réunie d'une proposi-

tion de motion constatant la conformité du budget administratif de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1995 avec le contenu et les objectifs du projet d'ordonnance contenant le budget général des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1995.

Je voudrais encore souligner l'esprit constructif qui a régné pendant les débats en commission de la part de tous les commissaires ayant participé aux travaux, y compris ceux de l'opposition. Je voudrais remercier plus particulièrement les membres du groupe ECOLO pour leur présence au moment du vote des projets d'ordonnance.

Le rapport écrit a été approuvé à l'unanimité des 16 membres présents en séance des Commissions réunies le 15 décembre.

Je remercie également les membres du personnel de notre assemblée qui m'ont aidé dans la rédaction de mon rapport écrit.

Ici se termine mon rôle de rapporteur. Si vous le permettez Monsieur le Président, j'interviendrai maintenant au nom de mon parti, le parti socialiste.

Monsieur le Président, Messieurs les Ministres, membres du Collège réuni chargé du Budget, Chers Collègues, dès le début de notre intervention, nous vous disons, Messieurs les Ministres, membres du Collège réuni chargé du Budget, que le parti socialiste votera positivement les deux projets d'ordonnance et la motion de conformité du budget administratif de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1995.

Nous vous ferons confiance car vous avez respecté le grand principe de l'orthodoxie budgétaire qui devrait être une règle immuable pour les institutions publiques et parapubliques, c'est-à-dire celui de l'équilibre budgétaire.

Cela ne souffre aucune discussion; le cahier des commentaires et observations de la Cour des comptes le confirme: le montant total des recettes est équivalent au total des crédits ouverts pour ordonnancement des dépenses.

Vous faites même plus; vous participez au redressement des finances régionales pour un montant de 50 millions, qui doit couvrir les dépenses de fonctionnement du Conseil et la rémunération de dix collaborateurs chargés des compétences de l'Assemblée réunie dans les cabinets des Ministres régionaux.

Cette confiance ne sera cependant pas aveugle et nous serons vigilants, principalement dans quatre secteurs:

1) Le transfert des compétences et d'agents en provenance de la province de Brabant.

Il faut éviter ce qui s'est produit à chaque fois en matière de transfert, c'est-à-dire les heurts entre le personnel déjà en place et les agents transférés. Depuis vingt ans, dans ce pays, il y a eu des transferts de compétences et de personnel vers l'agglomération, vers les Communautés et vers les Régions. Ne répétons pas les erreurs du passé.

Faisons-le dans le cadre des règlements et de la législation, en douceur, après avoir aux uns et aux autres fourni tous les renseignements nécessaires. Créons une cellule d'accueil et concertons-nous avec les organisations syndicales représentatives. Abordons les problèmes personnels des agents. Reculons parfois pour mieux sauter! Bref, accueillons les 33 personnes qui nous viennent de la Province dans les meilleures conditions; cela ne peut être que bénéfique pour notre administration et les citoyens usagers du service public. Cela est d'autant plus nécessaire que nous gérons le domaine difficile qu'est le social.

2) Les crédits inscrits à la Division 02 — Programme 01 — Activité 4 dont le libellé est Subventions aux structures de coordination hospitalière bruxelloise, secteur public et privé.

Le montant du crédit est de 25 millions. Nous serons attentifs à ce que le secteur public reçoive sa juste part et que la législation soit mise en place pour que ces fonds qui doivent nous parvenir de l'Etat fédéral, en vertu de l'accord de coopération du 19 mai dernier, puissent aboutir dans les meilleurs délais.

3) Le vote de l'ordonnance-cadre pour couvrir les dépenses des institutions déterminantes et considérées comme prioritaires dans le cadre de la lutte contre la pauvreté.

La Cour des comptes a mis en cause dans le passé le fait que certaines dépenses soient budgétisées. Pourriez-vous nous indiquer si le Collège réuni a déjà établi une programmation pour l'application, par notre Assemblée, de cette ordonnance-cadre?

4) La problématique du contrôle des homes pour personnes âgées.

Les homes pour personnes âgées pour lesquels la Commission communautaire commune est compétente doivent faire l'objet de contrôles réglementaires.

Le manque de personnel et le nombre d'institutions, quelque deux cents, ne peuvent être des prétextes pour un contrôle moins rigoureux. Recrutons du personnel, la société a une dette envers les personnes âgées. Faisons un maximum pour qu'elles passent les dernières années de leur vie dans les conditions les plus dignes.

La situation qui a été constatée sur le territoire de la commune d'Uccle n'est pas admissible en cette fin du XX^e siècle.

Le Collège réuni a promis, en séance de commission, de déposer un texte afin de revoir la réglementation en la matière et cela avant la fin de la législature.

Nous pensons qu'il y a urgence. Pouvons-nous vous demander une date plus précise?

Nous terminerons notre intervention en réitérant notre confiance au Collège réuni, confiance qui n'empêchera pas que notre vigilance soit constante. (*Applaudissements sur tous les bancs.*)

M. le Président. — La parole est à M. Hasquin.

M. Hervé Hasquin. — Monsieur le Président, Messieurs les Ministres, Chers Collègues, ainsi que j'ai eu l'occasion de le préciser en commission, loin de moi l'idée de critiquer l'apparition d'un poste budgétaire relatif au financement d'une structure de coordination hospitalière. Il va de soi qu'un budget traduit des intentions politiques et, par conséquent, il est normal de voir apparaître un poste budgétaire.

En revanche, vous me permettez de regretter de voir proposer sur le tard au Conseil régional un projet d'ordonnance portant approbation d'un accord de coopération signé le 19 mai 1994 entre l'Etat fédéral, la Région de Bruxelles-Capitale et la Commission communautaire commune relatif à la politique hospitalière, accord de coopération dont le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et le Collège réuni n'avaient manifestement pas l'intention d'entretenir cette Assemblée. C'est forcée et contrainte par le Conseil d'Etat que notre Assemblée est saisie officiellement de cet accord de coopération.

Si je vous en parle, c'est parce que, bien sûr, il y a un lien entre l'article 5 de cet accord de coopération et l'inscription budgétaire. Cela nous a été confirmé en commission. Seulement l'interprétation de cet article 5 m'interpelle. Cette interprétation me paraît plus extensive que celle que les Ministres ont bien voulu lui donner en commission.

Cet article est tout d'abord difficile à comprendre. Je lis : « La structure faïtière de coordination au sens de l'article 2, 1^o, 4^o et 7^o bénéficiera du régime spécifique organisé selon les modalités relatives à l'agrément et au financement des structures de coordination hospitalière bruxelloise, » — et c'est ici que commence ma perplexité — « fixée par la Commission communautaire commune. » Que signifient ces propos ? Si l'orthographe du mot « fixée » est correcte, c'est la coordination hospitalière bruxelloise qui est fixée par la Commission communautaire commune. Dans ces conditions, je ne comprends pas pourquoi cette Assemblée essaie d'escamoter un débat. A ce moment-là, un débat doit se dérouler dans cette Assemblée, et non au Conseil régional.

Si l'y a une faute d'orthographe et si un « s » doit s'ajouter au « e », ce sont les modalités relatives à l'agrément et au financement des structures de coordination qui doivent être discutées ici. A la rigueur, le champ de compétences de la Commission communautaire commune est en tout cas plus large que ce qu'on a bien voulu nous dire, à savoir qu'on lui demande purement et simplement l'inscription d'un poste budgétaire de 25 millions.

Je ne crois donc pas que nous pourrions encore faire longtemps l'économie d'un véritable débat sur cette matière. En raison tout d'abord du droit public qui nous régit, cette Commission communautaire commune est compétente pour aborder le débat; l'article de coopération le signale.

En clôturant cette brève intervention, je voudrais attirer l'attention des Ministres responsables ici présents sur le fait qu'on ne pourra pas escamoter un certain nombre d'exigences qui me paraissent légitimes si l'on veut aborder la problématique hospitalière. Inéluctablement, des conséquences en découleront quant à la composition de cette structure de coordination hospitalière.

Je serai clair: le PRL estime, lui aussi, que des mesures de rationalisation et des synergies doivent être prises à l'échelle de la Région de Bruxelles-Capitale entre l'ensemble des hôpitaux. Quiconque s'intéresse un tant soit peu à la politique hospitalière est parfaitement conscient que si on n'y prend garde, un gouffre risque de menacer la santé économique de nombre de communes et, par conséquent, indirectement, la santé économique de la Région de Bruxelles-Capitale. Nous n'avons pas intérêt à ce que plusieurs hôpitaux publics tombent purement et simplement en faillite. Or, il y a une menace pour certains d'entre eux. Par conséquent, loin de nous l'idée de critiquer cette volonté de reprendre fondamentalement la réorganisation des soins hospitaliers en veillant, davantage que ce n'est le cas aujourd'hui, à établir des complémentarités, éviter des dédoublements, des détriplements ou des déquadruplements comme c'est trop souvent le cas, d'activités ou d'appareils coûteux que nous ne sommes manifestement pas à même de supporter financièrement.

Si l'on veut mettre au point une structure qui soit cohérente et qui réponde à l'attente légitime que l'on peut mettre en elle, je crois qu'il faudra prévoir, de façon très explicite, la représentation des universités qui ont traditionnellement des liens avec ces hôpitaux. Je pense à l'Université Libre de Bruxelles et à la Vrije Universiteit Brussel. Il faudra prévoir des présences, non seulement, dans les organes de gestion des hôpitaux, mais également dans la structure faïtière. Je sais que cette idée dérange parfois, mais je ne vois pas comment on pourrait raisonnablement mettre au point de nouvelles structures en éliminant purement et simplement toute représentation médicale dans les trois structures prévues, c'est-à-dire une structure pour les hôpitaux universitaires, une structure pour les hôpitaux publics et une structure de coordination générale pour l'ensemble du secteur public. Au nom de l'efficacité, il serait en tout cas de bon ton d'inclure dans ces structures des gens qui constituent des partenaires essentiels lorsqu'on parle de politique hospitalière; je veux parler, bien sûr, du corps médical.

L'accord de coopération prévoit, à mon avis, la présence de trop nombreux commissaires du Gouvernement. Si on ne veut pas paralyser totalement le fonctionnement d'une pareille structure, il est important d'avoir des apaisements sur le rôle qu'exerceront ces commissaires et leur mode de désignation. Disposeront-ils d'un droit de veto individuel ou d'un droit de veto collégial ? Il y a donc là un certain nombre de problèmes extrêmement importants.

Je suppose qu'on y a déjà songé, mais il faudra préserver la spécificité, au sein du réseau public, d'au moins deux hôpitaux un peu différents des autres dans la mesure où ce sont des hôpitaux universitaires, particulièrement attachés à une université; leur composition sociologique est différente et leurs missions académiques sont très particulières. Je pense notamment à l'Institut Bordet et à l'UDERF, c'est-à-dire l'hôpital des enfants Reine Fabiola.

Au niveau des structures de coordination, il est important aussi de pouvoir tout mettre en œuvre pour préserver la spécificité des hôpitaux du CPAS de la Ville de Bruxelles, qui sont bien des hôpitaux universitaires.

Reste enfin — d'autres y ont déjà fait allusion — ce dossier, sans doute le plus complexe, les situations des différentes catégories de personnel appartenant à ces divers hôpitaux. Je suis convaincu que les Ministres sont d'ailleurs parfaitement conscients de la difficulté.

Enfin, j'aimerais entendre dès à présent les avis des Ministres sur l'option qu'ils retiennent en ce qui concerne le futur statut des médecins. Va-t-on maintenir un statut de fonctionnaires attachés à des CPAS ? Est-on disposé à envisager la création d'associations de médecins travaillant dans un cadre contractuel avec les hôpitaux ? Voilà, Messieurs les Ministres, un certain nombre de questions auxquelles il vous faudra répondre et sur lesquelles il faudra inéluctablement et le plus rapidement possible avoir une discussion au sein de cette Assemblée.

De Voorzitter. — De heer Vandebussche heeft het woord.

De heer Michel Vandebussche. — Mijnheer de Voorzitter, Heren Leden van het College, Collega's, het is niet zonder grote vreugde dat ik in de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, die wij vandaag bespreken, opnieuw 68 miljoen, 69,2 miljoen en 20 miljoen terugbetalingen door privé-organisaties en instellingen respectievelijk openbare organisaties van ten onrechte gedane betalingen terugvind. Herhaaldelijk heb ik erop gewezen dat er geen enkele zekerheid bestond over de effectieve terugbetaling van die bedragen. Ook het Rekenhof heeft daarvoor gewaarschuwd. Na volhardend speurwerk naar die miljoenen, heeft de *Commission communautaire française* beslist om de voornoemde bedragen in haar begroting in te schrijven en ze aan de GGC over te maken.

Hier past een woord van dank, vooral aan collegelid Harmel die in de COCOF ervoor gezorgd dat het bedrag, dat terecht werd teruggeëist, effectief in de begroting van de COCOF werd ingeschreven.

Hierbij moet mij toch een zorg van het hart, namelijk de vaststelling dat een aantal privé-instellingen de Franse Gemeenschapscommissie hebben terugbetaald, maar andere nog niet. Hier moet de wet van de verdelende rechtvaardigheid spelen. Met andere woorden, elke instelling moet op dezelfde wijze worden behandeld. Dat is vandaag evenwel niet meer onze verantwoordelijkheid, aangezien de COCOF beslist heeft om de gehele schuld aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie terug te betalen. Het is dus de taak van het College en de Raad van de Franse Gemeenschapscommissie ervoor te waken dat er rechtvaardigheid geschiedt en dat alle instellingen op dezelfde manier worden behandeld.

1995 is voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie een belangrijk jaar. Het is onder meer het laatste werkingsjaar van huidige Verenigd College. Het is eveneens het jaar waarin een gedeelte van de instellingen van waar ooit de provincie Brabant was, onder de bevoegdheid van de GGC komen. Als ik de verschillende verklaringen bij de begrotingsfiches lees, is het eveneens het jaar waarin nog een belangrijke hoeveelheid reglementerend werk zal moeten worden verricht.

Wat de concrete uitgaven betreft die verwerkt zijn in de administratieve begroting, stel ik met genoegen vast dat de kredieten voor de studiekosten verminderen. In dit laatste jaar van de kabinetsperiode lijkt het mij inderdaad dat nieuwe onderzoeken geen enkele invloed op het te voeren beleid zullen hebben.

Ik heb van de mensen op het terrein ook vernomen dat de besprekingen in het kader van een nieuwe intersectoriale rondetafelconferentie aangekondigd zijn.

Brussel heeft in dit verband nog heel wat achterstand op te halen ten aanzien van de andere Gemeenschappen. Er zou in het Brusselse werkveld nog steeds een verschil in beloning bestaan voor de werknemers, naargelang zij voor een uni- of een bicommunautaire werkgever kozen.

Toch bemerk ik dat in de begroting, zowel in de afdeling Gezondheid als in Welzijn, eerder symbolische bedragen werden opgenomen. Ik meen mij te herinneren dat dit in het verleden wel eens anders was.

Het bedrag voor de diensten voor thuiszorg in de afdeling Gezondheid blijft zeer laag in vergelijking met wat toegekend wordt voor de coördinatie van de ziekenhuizen of voor de toxicomanie. Zonder het belang van deze beide laatste problematieken te betursten, had ik toch graag van de Collegeleden vernomen wat hun bedoelingen zijn omtrent het stimuleren van de thuiszorg. Terloops wil ik er hierbij aan herinneren dat een belangrijk gedeelte van de begroting van de GGC nog steeds gaat naar de bouw van ziekenhuizen en welzijnsinstellingen.

Het bedrag in de openbare sector voor de diensten voor geestelijke gezondheidszorg neemt met zowat 15 procent, of terwijl het in de privé-sector toeneemt. Wat is hiervoor de verklaring?

In de afdeling Welzijn neemt de voor het Speciaal Onderstandsfonds ingeschreven som met 20 procent af. Ik heb vernomen dat de Vlaamse regering met de idee speelt dit Fonds af te schaffen. Heeft het Verenigd College eveneens initiatieven in die richting genomen, of bestaat hiervoor een andere uitleg?

Wij staan aan de vooravond van een nieuwe winter. Het is ons bekend dat het Verenigd College elk jaar opnieuw aandacht besteedt aan de opvang van de daklozen. Nochtans verminderen in het programma « sociale hulp » de tegemoetkomingen aan de onthaalhuizen en de diensten voor sociale integratie.

Het vergenoegt mij dat de uitbelatingen aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn op drie jaar tijd met bijna 10 procent gestegen zijn. Gelet op de moeilijkheden waarmee sommigen van hen geconfronteerd worden door de sterke toename van het aantal kandidaat politieke vluchtelingen, door de groei van het aantal bestaansminimumtrekkers, kortom door een verdere stijging van de hulpvraag, lijkt me dit een goede zaak. Ik voeg hier echter onmiddellijk aan toe dat het wellicht slechts gaat om een druppel op de klassieke gloeiende plaat: onze stad, blijft verder evolueren naar een duale samenleving.

De SP zal de begroting 1995 van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie goedkeuren. Het is een begroting zonder verrassingen, behalve dan misschien dat ze in evenwicht ingediend wordt, terwijl de aangepaste begroting van 1994 nog een tekort van 640 miljoen vertoonde. Laten we hopen dat een

eventuele begrotingsaanpassing in 1995 dit gunstig resultaat niet zal teniet doen.

M. le Président. — La parole est à M. Galand, qui développera aussi son interpellation.

M. Paul Galand. — Monsieur le Président, Messieurs les Ministres, Chers Collègues, la critique principale d'ECOLO au sujet du budget 1995 de la Commission communautaire commune est d'abord d'ordre politique et pas comptable. Notre critique porte d'une part sur l'absence d'élaboration d'une véritable politique régionale de santé publique à Bruxelles et, d'autre part, sur le manque de cohérence de la politique sociale. C'est ce qui ressort de l'examen du budget 1995, et pourtant, après cinq ans, les Bruxellois étaient en droit d'attendre cela, et c'était possible !

ECOLO défend un projet de politique de santé publique régionale; je l'ai d'ailleurs déjà dit à cette tribune à l'occasion d'une interpellation sur l'Observatoire de la Santé.

Pour nous, il convient :

— de partir d'une appréhension et d'un suivi de l'ensemble des besoins de la population bruxelloise aux points de vue préventif et curatif;

— de mieux connaître les moyens disponibles;

— de s'assurer de l'adéquation des réponses et des services offerts;

— de réaliser les ajustements nécessaires dans l'ordre des priorités démocratiquement déterminées;

— d'évaluer et de réajuster.

Un des outils pour y arriver est l'Observatoire de la Santé. J'insiste à nouveau sur le fait qu'il doit s'agir d'un observatoire et non d'un centre d'études. Des centres d'études, des équipes de recherche, il y en a de bons à Bruxelles. Mais ce qu'il faut, c'est un lieu de rassemblement des études et des données, une équipe capable d'évaluer celles-ci et de conseiller les décideurs politiques. Malgré nos demandes et les promesses faites, les choses traînent ! Messieurs les Ministres, on pourrait même parler de sabotage de la part de l'administration de la Commission communautaire commune et d'un désintérêt dans votre chef.

L'équipe de l'Observatoire de la Santé comprenait trois personnes qui n'étaient pas occupées à plein temps. Pouvez-vous nous préciser l'état de cette équipe à la fin de cette année ? Lors du débat sur l'Observatoire de la Santé, nous avons demandé qu'un médecin-épidémiologiste et qu'un statisticien-informaticien soient joints à l'équipe. De quels moyens matériels cette équipe disposera-t-elle au 1^{er} janvier 1995 ?

A l'issue des discussions en commission, il subsiste une série d'autres points également abordés par ECOLO dans une visée de santé publique et qui n'ont pas reçu de réponses satisfaisantes.

Je vais d'abord aborder la politique hospitalière. ECOLO partage la perplexité de M. Hasquin en ce qui concerne les structures de coordination hospitalière; 25 millions y seront consacrés dont 14 millions pour le privé et 11 millions pour le public.

Une coordination est indispensable mais à ce sujet ECOLO défend deux objectifs. Tout d'abord la coordination indispensable dans une logique de santé publique, qui doit englober tous les hôpitaux. Aujourd'hui, dans le cadre fédéral, il faut une coordination globale avec des sous-coordinations éventuelles pour les hôpitaux publics et pour les hôpitaux privés.

De plus, il faut prévoir une certaine articulation de cette coordination avec les hôpitaux universitaires. Il faut, par exemple, que l'ensemble des hôpitaux se répartissent les charges des cas médico-sociaux et qu'une coordination cohérente existe au sujet des gardes et des urgences. Cette coordination doit se concevoir dans le cadre de cette conception de la politique de santé publique qui relève bien du débat à la Commission communautaire commune.

Cela m'amène à mon second point au sujet de cette coordination et de l'accord de coopération régional. Les Ministres se sont prononcés pour une seule discussion parlementaire « Affaires intérieures du CRB » et « Santé » de la Commission communautaire commune.

Pour ECOLO, cette discussion peut avoir lieu si elle est précédée de discussions préalables séparées car il y a deux objectifs distincts et complémentaires :

— du point de vue régional, combler un déficit et assurer une bonne gestion;

— du point de vue de la Commission communautaire commune, garantir des institutions hospitalières qui répondent aux besoins de soins de la population. Chacun de ces objectifs mérite un débat dans les assemblées *ad hoc* avant la discussion d'ensemble.

Pour en terminer avec la politique hospitalière, si un effort est fait au niveau de l'accueil — et je voudrais que les Ministres précisent combien d'hôpitaux disposent à ce jour d'un laboratoire de langues — il faut aussi constater que, comme pour les policiers, les exigences des examens linguistiques sont excessives et hors contexte de travail.

En ce qui concerne l'humanisation des structures hospitalières, le Collège pourrait s'engager davantage. Je cite deux exemples : la création d'un lieu de recueillement pluraliste à l'hôpital Saint-Pierre et l'amélioration de l'environnement aux urgences pédiatriques et dans les salles de réveil de ce même hôpital. Ce sont des exemples à suivre et à promouvoir dans les autres hôpitaux.

Je vais maintenant aborder les autres volets de la politique de santé. En matière de coordination des soins à domicile, ce budget reste trop faible. Par ailleurs, quelle a été la place des médecins généralistes dans le travail préparatoire évoqué par les Ministres à ce sujet ?

Concernant la toxicomanie, le rôle de la Commission communautaire commune doit essentiellement être de coordonner les politiques de Santé mentale élaborées à la COCOF et à la COCOM et de s'assurer que, dès la première ligne de soin, ce problème est réellement pris en charge.

Je ne reviens pas sur les positions très claires des plateformes de santé mentale au sujet des contrats de sécurité. Monsieur le Ministre, votre vigilance ne doit pas se relâcher !

En ce qui concerne les frais de vaccination, les fiches budgétaires illustrent à suffisance une incohérence de plus en termes de santé publique; en effet, suivant les types de vaccins, ils relèvent d'autorités différentes. Les vaccins diphtérie, coqueluche et tétanos sont à charge de la Commission communautaire commune, les vaccins rougeole, rubéole, oreillons étant à charge des Communautés.

Enfin, pour l'accompagnement des victimes, ECOLO prône l'appel aux services existants comme les services de santé mentale et les services sociaux de quartier proches de la population et la coordination de cette politique en concertation avec les commissions communautaires. Mais vous choisissez de doubler l'INAMI et d'intervenir uniquement au niveau des soins hospitaliers d'urgence, et encore dans une clinique universitaire qui

ne relève pas des compétences de la Commission communautaire commune ! A cet égard, je vous demande de solliciter un avis urgent du Bureau du Conseil consultatif et d'en faire part à notre Commission de la Santé.

Au sujet de la politique de l'aide aux personnes, mon Collègue Michel Duponcelle interviendra dans le débat pour traiter des problèmes des maisons de repos et des aides familiales. Je me limiterai à la lutte contre la pauvreté et aux centres de services sociaux.

A ce sujet, on ne rappellera jamais assez l'importance de la défense et de l'amélioration du système de sécurité sociale. De plus, on aura beau créer tous les services d'hébergement d'urgence — asiles de nuit, maisons d'accueil, etc. —, qui doivent être soutenus, si on ne lutte pas contre les causes, on tournera en rond dans un cercle de désespérance. C'est pourquoi, comme il en a été question en commission, je reviens sur le rapport sur l'état de la pauvreté qui, justement, vise à mieux cerner les causes et à évaluer les actions, leur pertinence ainsi que celle des choix politiques.

Pour ECOLO, il faut appliquer l'ordonnance. Un rapport annuel avec les données indiquées dans cette ordonnance doit être remis à l'Assemblée avant le débat budgétaire. Ce rapport doit être pour nous, un outil politique d'évaluation et de détermination des choix budgétaires. Les études thématiques particulières peuvent s'étaler sur plusieurs années, mais pas ce qui est strictement indiqué dans l'ordonnance; c'est annuel, et pour le 30 septembre de chaque année, avant le budget !

Il ne s'agit pas ici de faire de l'esbroufe sur un sujet sensible, mais bien de réaliser un travail régulier et de fond, moins médiatique peut-être mais qui vise les causes, c'est-à-dire faire retrouver à ceux qui en sont exclus l'intégration dans le système de sécurité sociale, la protection de l'habitat et l'accès à l'emploi.

Toujours au niveau de cette problématique, les CPAS et les centres de service social, en plus de l'accompagnement des personnes et du suivi des dossiers, doivent être chargés de coordonner et de recevoir une mission de réponse aux urgences sociales...

Je me demande, Monsieur le Président, où sont les Ministres responsables des Affaires sociales.

M. le Président. — Ils sont à la tribune de la presse.

M. Paul Galand. — Je poursuis donc mon exposé. Les CPAS et les services sociaux de quartier doivent aussi pouvoir intervenir préventivement dans les différends entre locataires démunis et les propriétaires.

En ce qui concerne les missions des Centres de service social et le statut des travailleurs sociaux, il faudrait que cesse la « guéguerre » entre les cabinets ministériels, que ceux-ci cessent de recevoir séparément les délégués et de se rejeter la balle. Pour ECOLO, les statuts aux niveaux bi- et monocommunautaires doivent rester similaires et les Centres de service social doivent voir clairement reconnues leurs missions de service de première ligne en concertation avec les CPAS; c'est aussi une nécessité de cohérence de la politique sociale et d'aide aux personnes à Bruxelles.

Messieurs les Ministres, j'aborde maintenant mon interpellation jointe. Je vais vous parler d'un problème de santé publique plus particulier, mais non moins important quant aux risques qu'il représente pour la santé des enfants. Il s'agit du saturnisme, c'est-à-dire l'intoxication par le plomb qui, en général, survient de manière accidentelle, le plus souvent soit par la consommation d'eau de distribution polluée par le plomb lorsque elle a stagné dans des canalisations en plomb, soit par l'ingurgitation de poussières et d'écailles de peintures contenant du plomb.

Je ne vais pas rentrer dans le détail de cette intoxication, mais rappellerai que l'intoxication chez les enfants peut avoir, par exemple, des effets sur la motricité et l'adaptation scolaire et des effets au niveau cérébral, dont l'importance est encore l'objet de discussion.

Messieurs les Ministres, vous n'êtes pas sans savoir qu'en 1991-1992, une enquête pilote a été réalisée auprès de 533 jeunes enfants bruxellois âgés de six mois à six ans et qui vivaient dans des quartiers d'habitats anciens. M. Gosuin en a été un des initiateurs, mais vous y étiez associés, Messieurs les Ministres de la Santé, au sein du Comité d'accompagnement.

Malheureusement, il apparaît aujourd'hui que les suites qui auraient dû être données à cette étude en termes de politique de santé préventive et curative ne sont pas assurées. Dans la population qui a bénéficié de cette étude, 30 enfants, soit 5,6 pour cent, dépassaient le seuil tolérable de plomb dans le sang et 15 enfants avaient dû être hospitalisés. C'est dans le groupe de 99 enfants d'un quartier de Bruxelles-Ville que ce pourcentage a été le plus élevé, atteignant 8 pour cent.

Depuis la date de cette étude, le seuil de plombémie à partir duquel on estime qu'un suivi médical et du cadre de vie devrait être assuré a été revu à la baisse. Si l'on se réfère à ce nouveau seuil, 22,5 pour cent des enfants du groupe étudié devraient bénéficier de ce suivi. Cette étude a aussi révélé que près de 20 pour cent de ces enfants présentaient une anémie ferriprive, diminution du nombre de globules rouges dans le sang par manque de fer, ce qui indique l'existence d'un problème nutritionnel dans cette population et renforce la nécessité de donner une suite à cette étude en termes de politique de santé, d'autant plus qu'une alimentation carencée en fer est un facteur qui favorise l'imprégnation en plomb. Ce sont les écailles et les poussières d'anciennes peintures au plomb ingérées par les enfants lors d'activités « mains-bouche » qui représentent la source principale de ces intoxications. Lors de la rénovation des habitats anciens, le risque augmente temporairement.

Messieurs les Ministres, un confrère m'a cité le cas d'une famille dont un enfant avait dû être hospitalisé et qui a été relogée grâce à l'intervention du Fonds du Logement, mais une autre famille nombreuse a rapidement occupé son ancien logement sans qu'aucune mesure n'ait été prise, soit pour déclarer le logement provisoirement insalubre pour raisons médicales, soit pour le réhabiliter avant sa remise en location.

Bien sûr, il y a des compétences qui relèvent de votre collègue Gosuin, Ministre du Logement régional, mais en tant que Ministre de la Santé, face à ce problème de santé publique, vous devez également intervenir.

Primo : l'Observatoire de la Santé devrait pouvoir assurer la coordination du suivi épidémiologique et informer le Collège de l'évolution de la situation sur le plan sanitaire. Je rappelle que son statut, sa composition et ses moyens actuels empêchent l'Observatoire de fonctionner correctement.

Secundo : il faut coordonner la prévention primaire. Une part relève de la politique de rénovation de l'habitat ancien. Une autre part relève de la politique de santé publique : coordonner au niveau bruxellois les initiatives d'éducation pour la santé des communautés, ici en termes d'alimentation et d'hygiène de vie.

Tertio : il faut coordonner la prévention secondaire. C'est-à-dire le dépistage par les médecins de famille qui vont à domicile et par les Offices de l'enfance communautaires. Plusieurs consultations de l'ONE ont déjà fait la preuve de leur motivation et de leur volonté d'agir.

Quarto : vous devez intervenir auprès de votre Collègue de la Prévoyance sociale pour que les analyses biologiques et les traitements soient correctement pris en charge par l'INAMI.

Certains ne le sont pas actuellement. Il faudrait également essayer de faire intervenir le Fonds spécial de l'aide sociale pour les familles démunies concernées.

Messieurs les Ministres, ce problème de santé publique est venu, si je puis dire, illustrer et confirmer mon intervention générale sur le budget réclamant l'élaboration d'une véritable politique régionale de Santé publique. Je me suis basé sur une étude à laquelle vous êtes associés. Les suites nécessaires qui ressortent de l'étude elle-même se doivent d'être assurées sans nouveaux retards. (*Applaudissements sur les bancs ECOLO.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Monteyne die zal tussenkomen in de begroting en die ook zijn interpellatie zal ontwikkelen.

De heer André Monteyne. — Mijnheer de Voorzitter, heren leden van het College, Collega's, ik zal niet herhalen wat ik in mijn maiden-speech tijdens de bespreking van de gewest-begroting heb gezegd over de manier waarop de uitvoerende macht haar begrotingen opstelt. Overigens wordt mijn visie bevestigd door de heer Vandebussche — waarvoor ik hem dank — die opmerkt dat ook de begroting 1995 in evenwicht is, maar dat de lopende begroting, die destijds eveneens in evenwicht werd ingediend, een tekort heeft van meer dan 0,5 miljard.

Ik zal het ook niet hebben over de overheveling van de provinciale instellingen, vermits het standpunt van de VLD ter zake ruim aan bod kwam tijdens de bespreking in de bijzondere Commissie voor de splitsing van de provincie Brabant van de Vlaamse Gemeenschapscommissie.

Ik beperk mij tot de vaststelling dat ook deze begroting kunst- en vliegwerk is. Elke lid van het College verdeelt het geheel van de toelagen over de in zijn domein genomen initiatieven, zoals overeengekomen in de schoot van de meerderheid, laat er dure studies — de ene wat nuttiger dan de andere — voor opstellen — dit thema zal later nog worden besproken naar aanleiding van de discussie over een ordonnantie in dat verband —, maar een globale visie ontbreekt ten enenmale. Tevergeefs heb ik gezocht naar een beleid, een maatschappijkeuze, een visie op de fundamentele maatschappelijke problemen van Brussel.

Het bekommert mij ten eerste dat de Regering vooral aandacht schenkt aan de marginalen. De gewone mensen, het gros van de Brusselse inwoners, worden evenwel vergeten. Hoeveel eenzame bejaarden, die niet in aanmerking komen voor steun van het OCMW en *a fortiori* van de talrijke verenigingen die door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie worden gesteund, omdat zij niet « marginaal » zijn, wonen niet in vochtige kamers? Een ander voorbeeld van de dubbele-maaten-dubbel-gewicht-praktijk van de Regering : er wordt heel wat steun verleend aan verenigingen die zich bezighouden met de begeleiding van gewezen gevangenen of mensen uit een crimineel milieu — ik vind dat een goede zaak —, maar slachtoffers van het toenemend straatgeweld krijgen weinig aandacht. Er is alleen geld voor post-traumatische begeleiding. Uit de toelichting blijkt dat het enkel om zwaar mentaal getroffen slachtoffers gaat, waarvoor er twee psychiatrische opvangdiensten werden opgericht. Laat er geen misverstand over bestaan : ik waardeer een dergelijk initiatief, maar vind het erg dat de meeste slachtoffers van wat men nogal laatdunkend « kleine criminaliteit » noemt, en hun familieleden geen beroep kunnen doen op voormoemde diensten omdat zij geen psychiatrische gevallen zijn, hoewel zij toch een ernstig psychologisch trauma hebben opgelopen. Ik zie geen geld in de begroting voor preventiecampagnes tegen de zogenaamde kleine criminaliteit met raadgevingen aan slachtoffers, noch voor financiële bijstand voor lage inkomentrekkers enzovoort. Nochants is de « bijstand aan personen » een hoofdopdracht van de GGC.

Dit zijn typische voorbeelden van de maatschappijvisie waarvan deze begroting is doordrenkt: men heeft meer begrip voor de misdadiger dan voor zijn slachtoffer; de belastingbetalende burger moet wel opdraaien voor de kosten van de begeleiding van misdadigers, maar blijft in de kou staan wanneer hijzelf het slachtoffer wordt.

De maatschappelijke pendel is te zwaar overgeslagen van de vroegere victoriaanse repressie naar een klimaat zonder normen. Volgens de Joods-Amerikaanse filosoof Hannah Arendt leidt absolute vrijheid naar de totalitaire staat. In het Frans zegt men *qui fait l'ange, fait la bête*; in het Nederlands «de weg naar de hel is geplaveid met goede bedoelingen»

Het beleid dat in onderhavige begroting gestalte krijgt, is te veel doortrokken van het idealisme van Jean-Jacques Rousseau. Het wordt echter tijd om terug te keren naar de morele waarden van Kant, zonder dewelke een beschaafde maatschappij niet mogelijk is.

Voorzeker, de huidige criminaliteit is mede het gevolg van de economische structurele crisis en de werkloosheid die eruit voortvloeit. Maar zij is eveneens een gevolg van het loslaten van de normen waarop onze huidige maatschappij stoelt, waarin de burger rechten maar ook plichten heeft. Het is pas in een maatschappij, als de onze dat het parlementair stelsel bestaansrecht heeft. Men noemt dat de Rechtsstaat.

Een correct beleid voor onze commissie zou erin bestaan opnieuw eerbied af te dwingen voor de gezondheid, voor het leven, voor de eigendom van anderen. Nu worden allerlei overtredingen van deze beginselen gebanaliseerd. Voor de leden van deze ploeg is het waarschijnlijk te laat om nog het roer om te gooien. Zij zitten vast in hun netjes afgebakende domeinen; zij hebben geen visie meer.

Ik zou nog een laatste woord willen zeggen over een onderwerp dat nog veel water door de Zenne zal doen vloeien, met name het saneringsplan voor de OCMW-ziekenhuizen. Ik begrijp dat een begroting een raming is. Het is dus logisch dat nu al 25 miljoen uitgetrokken wordt voor dit project hoewel het nog besproken moet worden. Maar het is voor mij duidelijk — ik volg de heer Hasquin daarin niet — dat, vermits dit bedrag op de begroting van de GGC ingeschreven wordt, de ordonnantie die het plan regelt, ook in deze Assemblée moet worden besproken. Mijnheer de Voorzitter, na mijn uitzetting, zult u begrijpen dat de VLD-fractie onmogelijk haar goedkeuring aan dit ontwerp van begroting kan hechten.

*(M. Béghin, premier Vice-Président,
remplace M. Pouillet au fauteuil présidentiel)*

*(De heer Béghin, Eerste Ondervoorzitter,
vervangt de heer Pouillet als Voorzitter)*

Ik kom nu tot mijn aan de begrotingsbespreking toegevoegde interpellatie.

Sta mij toe een uittreksel uit van een brief van 9 februari 1836 van de provinciegouverneur van Brabant de heer De Coppin aan de burgemeester van Brussel, de heer Rouppe, voor te lezen «Le Roi vient d'appeler mon attention sur le grand nombre de mendians qui se répandent de nouveau dans les rues de Bruxelles, fatiguent les passants de leur obsession et donnent aux étrangers qui visitent la capitale une idée désavantageuse de la police qui s'y fait... Il n'y a aucune nécessité de tolérer l'abus de la mendicité ni d'user d'indulgence envers ceux qui s'y adonnent. Je compte sur votre vigilance et sur votre amour du bien public pour extirper entièrement le fléau dont il s'agit ...» De bedoelde koning was Léopold I.

Ik stel vast dat de toestand niet verbeterd is, maar zo mogelijk nog verergerd. Begin 1992 werd immers een federale wet goedgekeurd die deze van 27 november 1891 en haar latere wijzigingen tot beteugeling van de landloperij en de bedelarij opheft. Terzelfder tijd werden ook de strafbepalingen in de artikelen 342 tot en met 347 van het Strafwetboek opgeheven. Sinds maart 1992 zijn bedelarij en landloperij dus niet meer strafbaar door de federale wetgeving. Lokale overheden, meer bepaald de OCMW's, moeten voortaan individuele sociale hulp bieden. Paralleel daarmee werd een wijziging doorgevoerd aan de wet op het bestaansminimum. Ik weet dat onze instelling, bijgestaan door de COCOF en de VGC loffelijke inspanningen doet om haar verplichtingen na te komen en daklozen en kansarmen op te vangen. Ook privé-instellingen, gaande van het Leger des Heils tot Spullenhulp en scouts-bewegingen, doen bewonderenswaardig werk.

Desondanks stellen wij vast dat alsmaar meer bedelaars langs de hoofdstraten en pleinen, in de metro, in de stations liggen, zitten of staan, soms vergezeld van jonge kinderen, een ongehoorde toestand in onze rijke, op solidariteit gebaseerde maatschappij.

Men kan zich echter de vraag stellen of een aantal van deze mensen geen misbruik maken van de afschaffing van de strafbepalingen om een beroepsmatige bedelarij op te zetten, hierbij soms gebruik makend van stuitende middelen. Ik denk aan het misbruik van kleine kinderen, zuigelingen zelfs, om goedgelovige zielen aan te lokken. Overigens is de wet op de kinderarbeid en de jeugdbescherming nog steeds niet afgeschaft. Zij verbiedt onder meer kinderen te gebruiker voor bedelarij. De voormalige Eerste Minister graaf Carton de Wiart die van het verbod op kinderarbeid zijn levenswerk gemaakt had, zou zich in zijn graf omkeren!

Indien ik bepaalde personeroeken moet geloven, zou het in sommige gevallen gaan om een heuse mensenhandel, waarbij niet in België wonende buitenlanders — men spreekt van Roemeense vrouwen — met busjes vanuit Holland naar Brussel en andere steden van het land worden gebracht om er te bedelen, waarna zij s' avonds worden opgehaald en terug over de grens worden opzet. Ik heb in ieder geval zo mijn bedenkingen over hun nationaliteit. Zo zag ik twee jaar geleden een bedelares met zuigeling aan de borst zitten voor het Anspach-Center. Zij droeg een kartonnen bordje met de tekst «*je suis réfugié de Roumanie*». Gisteren zag ik in de Anspachlaan dezelfde vrouw, weer met zuigeling, maar op haar bordje stond nu «vluchteling uit Bosnië». Zij volgen dus wel de actualiteit. Ik neem aan dat zij zich over enkele weken zal aanmelden als «vluchteling uit Tsjetsjenië»!

Ik begrijp dat mensen soms in zo'n hopeloze situatie verkeren dat zij wel verplicht worden te bedelen. Maar met de sociale vangnetten die onze maatschappij overal gespannen heeft, en gelet op enorme bedragen die in de begroting worden ingeschreven om dergelijke hopeloze gevallen te helpen, kan dit eigenlijk niet meer. Er klopt dus iets niet.

Mijns inziens moet de Regering dringend een initiatief nemen om een objectieve evaluatie te maken van het probleem van de bedelarij in Brussel.

Deze evaluatie zou het best worden uitgevoerd in samenwerking met de ondergeschikte besturen en OCMW's, alsmede met de instellingen en verenigingen die met deze problematiek geconfronteerd worden. Deze moeten nagaan hoe het er in de praktijk aan toegaat:

— Hoe wordt de bedelaar of bedelende dakloze benaderd? Door de politie? Door de sociale werksters? Of door beiden?

— Hoe en waar gebeurt de controle? Gebeurt deze controle voortdurend?

Waar worden de betrokkenen eventueel heengebracht en hoe? Waar worden ze voorlopig ondergebracht?

— Zijn de ingezette middelen voldoende of hapert er wat?

Werden de politiereglementen in de Brusselse gemeenten geactualiseerd zodat ze ook de vrijwillige bedelarij, soms georganiseerd als inkomstenmethode door personen van buitenlandse herkomst beteugelen?

Na deze evaluatie zou dringend een samenhangend maatregelenpakket moeten worden opgesteld.

Graag vernaam ik hierover het standpunt van de betrokken Collegeleden.

M. le Président. — La parole est à Mme Willame.

Mme Magdeleine Willame-Boonen. — Monsieur le Président, monsieur le Ministre, chers collègues :

1. Quelques réflexions générales concernant ce budget 1995 : comme celui de la Région bruxelloise et de la COCOF, le budget qui nous est soumis aujourd'hui témoigne lui aussi des dernières réformes institutionnelles.

En effet, au niveau des recettes, la nouvelle dotation de la Région de 247,8 millions est destinée à couvrir les dépenses résultant de la scission de la Province de Brabant, par exemple en matière de centre de guidance et d'IMP.

Les Ministres responsables se sont engagés à proposer à l'Assemblée un ajustement budgétaire dès que le Collège réuni sera en possession de manière précise de tous les éléments relatifs à cette reprise en charge.

2. Autre remarque : 350 millions sont inscrits au titre de dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale au titre de Fonds spécial à l'aide sociale.

Le groupe PSC tient à souligner cette recette car dans le budget ajusté 1994 cette dotation avait été réduite à zéro suite à un effort de solidarité qui avait été demandé à la Commission par la Région.

Nous étions intervenus en juillet dernier à ce sujet en disant que nous comprenions qu'il soit demandé au budget de la Commission de financer cette dépense légale par ses excédents de trésorerie accumulés sur les années antérieures.

Mais le PSC avait souhaité néanmoins signifier au Gouvernement et au Collège réuni que la reconduction en 1995 d'une telle mesure lui paraissait tout à fait exclue et cela pour deux raisons majeures :

— effectuer une nouvelle ponction dans la trésorerie de la Commission placerait celle-ci, dès 1996, dans une situation où le recours à l'emprunt devrait être envisagé. Le PSC voulait éviter que l'on doive un jour équilibrer le budget de la Commission en recourant à l'emprunt;

— le PSC est extrêmement attentif à la bonne exécution des programmes d'investissements hospitaliers, que ce soit la fin du programme 1989-1994 ou la mise en œuvre du nouveau programme quinquennal. Pour le PSC, il est exclu que toute nouvelle ponction sur les moyens de la CCC décidée par un autre pouvoir — en l'occurrence ici le Gouvernement gérant les matières régionales — puisse entraîner quelque retard dans le secteur hospitalier privé.

Aussi, le PSC avait-il demandé à MM. les Ministres du Budget et de la Santé que cette mesure soit non récurrente. Il en est ainsi dans le budget 1995 qui nous est soumis aujourd'hui et nous nous en réjouissons.

3. Troisième remarque : au niveau des dépenses. Les autorisations de dépenses prévues par le budget 1995 s'élèvent à 1 808,8 millions. Le budget qui nous est présenté est donc en équilibre.

4. Passons à l'analyse des divisions.

Division 01 : dépenses générales de l'Administration, 45 millions sont inscrits au titre d'achat de matériel bureautique et informatique. Comme le dit la Cour des Comptes, ce budget paraît élevé eu égard à l'importance de l'Administration de la CCC. Le Ministre peut-il nous dire si ce montant de 45 millions comprend éventuellement une aide à l'information des CPAS?

Par ailleurs, la question de la suffisance du cadre de l'Administration de la CCC s'est posée récemment en raison de la problématique de l'inspection des homes pour personnes âgées dépendant du secteur bicommunautaire (au nombre de près de 200). Le Ministre Grijp a répondu en commission que l'Administration était composée de 45 personnes dont seulement 36 sont présentes et que deux d'entre elles seulement étaient chargées de l'inspection des maisons de repos.

La problématique des maisons de repos est fondamentale dans notre Région. Le prix élevé du logement suscite une présence importante de personnes âgées dans les homes. Ce qui en soi n'est pas critiquable mais représente un poids considérable dans nos finances publiques et exige de notre part une vigilance humaine sans failles.

Au début du mois de décembre, la presse faisait part de la disparition mystérieuse de la directrice du home « Les Jardins d'Uccle ». La misère régnait véritablement dans cet établissement, totalement délabré, et les conditions d'encadrement des pensionnaires étaient inexistantes. Cette mort est tout à fait regrettable mais a, au moins, permis de dénoncer et de mettre le doigt sur certains excès qui se produisent quotidiennement dans quelques établissements isolés. Il en ressort qu'il y a lieu de veiller à une meilleure réglementation du secteur en question dans le bicommunautaire.

En Région bruxelloise, comme en Région wallonne, se pose le problème du manque d'inspecteurs et du suivi de certaines plaintes. Le bicommunautaire n'a que deux inspecteurs pour 180 établissements et la COCOF six pour 120 maisons de repos. Pour rappel, en Région wallonne, il n'y en a que cinq pour 980 ! Il est, dès lors, très facile, d'imaginer que les inspections se limitent souvent à des coups de sonde très rapides sauf si une plainte est déposée par des pensionnaires ou par des parents. Et plaintes, il y en a malgré le fait que souvent les pensionnaires se taisent par peur de représailles !

Dans le cadre de la suppression de la Province de Brabant, un médecin et deux infirmières viendront renforcer le cadre du personnel d'inspection des maisons de repos après le 31 décembre 1994. M. le Ministre pourrait-il m'expliquer comment et quand ces engagements auront lieu ?

La semaine dernière, le Président du CPAS d'Uccle assurait avoir consulté deux rapports d'inspection en néerlandais. Ces documents faisaient état de lacunes graves dans la gestion du home « Les Jardins d'Uccle » en 1992.

Une recommandation de non-renouvellement de l'agrément de la maison de repos en néerlandais avait été proposée par le Conseil consultatif de la COCOM et rejetée, en février 1993, par les Ministres compétents car ils estimaient que cela n'avait pas beaucoup de sens de rejeter une agrégation, le rapport ne faisant état que de lacunes purement administratives.

Depuis janvier dernier, le secteur des maisons de repos fait l'objet d'une nouvelle réglementation qui ne s'applique qu'aux institutions monocommunautaires francophones, consacrant les

droits et devoirs à la fois des directions et des pensionnaires, et fixant des règles d'encadrement et d'agrégation sous peine de fermeture.

Pour toute agrégation ou fermeture, un conseil consultatif donne un avis au cabinet qui le suit généralement.

Lors de la discussion en COCOF de ce décret, il semblait que la COCOM allait suivre et elle aussi légiférer plus fermement sur la question.

Cela s'impose afin que de tels drames ne surviennent plus pour les institutions dépendant de la COCOM.

Division 2: la santé. L'accord de coopération du 19 mai 1994 entre l'Etat fédéral, la Région de Bruxelles-Capitale et la CCC relatif à la politique hospitalière prévoit en son article 5 la création de structures de coordination hospitalière bruxelloises. 25 millions sont prévus au budget à cette fin. Cet accord devra être approuvé par notre Assemblée réunie en juin prochain: le PSC se réjouit de cet accord.

Division 3: aide aux personnes. Le crédit dans le cadre du Fonds spécial de l'aide sociale passe de 336 à 350,3 millions, soit une croissance de 4,25 pour cent, croissance supérieure à la moyenne du budget 1995.

Le PSC se réjouit de cet effort tout particulièrement en cette période de l'année où les CPAS sont fortement sollicités. S'il est vrai qu'un effort budgétaire a été fourni, il y a lieu pour le PSC de poursuivre cet effort. Je tiens à rappeler à M. Monteyne qui a l'air de découvrir le problème qu'à l'initiative du groupe PSC, l'ordonnance relative au rapport sur l'état de la pauvreté en Région bruxelloise a été voté en 1991. S'il n'a pu malheureusement être mis fin pour autant au vagabondage, ce phénomène est néanmoins mieux cerné à ce jour.

Chacun connaît le cercle vicieux. Lorsqu'un individu n'a pas de domicile fixe (SDF suivant l'expression consacrée), il a droit, suivant le principe établi par la loi Onkelinx, au minimex à charge du CPAS de la commune où il se trouve. Si le principe est défendable, en pratique de nombreux problèmes se posent.

En effet, le CPAS sollicité n'est pas toujours à même de vérifier si la personne sans-abri qui demande le minimex n'émarge pas déjà à un autre CPAS.

Sans mettre en cause la bonne foi des SDF, le PSC vous demande, messieurs les Ministres, où en est l'informatisation des CPAS. Un effort d'informatisation a certes été fourni pour permettre de collecter auprès des CPAS de Bruxelles les données nécessaires à la rédaction du rapport annuel sur la pauvreté.

Mais, il faut pour le PSC, aller au-delà et aider les CPAS à s'informatiser réellement afin de leur permettre de rendre opérationnelle la loi Onkelinx et d'éviter les éventuels risques d'abus. Le contrôle social qui est demandé aux CPAS représente à ce jour, un énorme travail qui requiert un matériel adéquat et informatisé.

Pour les autres postes du budget, le groupe PSC constate que la politique menée par la CCC est maintenue et que les budgets affectés sont à peu de chose près identiques à l'année 1994. Ainsi, l'effort financier en matière d'investissement immobilier pour les hôpitaux, asiles de nuit, maisons d'accueil, maisons de repos et IMP est poursuivi, ce dont le PSC se réjouit car c'est à ses yeux essentiel.

Le groupe PSC votera donc le budget 1995 dont l'approche rigoureuse répond certes à une conjoncture difficile mais met néanmoins en évidence un certain nombre d'actions à mener dans les prochains mois.

Je vous remercie de votre attention. (*Applaudissements sur les bancs PSC.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Cauwelier.

De heer Dolf Cauwelier. — Mijnheer de Voorzitter, heren leden van het College en dames en heren van de selecte groep raadsleden die nog aanwezig zijn, mijn uiteenzetting is opgebouwd rond 9 punten die ik bondig en scherp zal behandelen.

Een eerste punt betreft de afroaming van 50 miljoen ten voordele van het Gewest. Van het reeds geringe budget van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie werd vorig jaar voor de eerste keer via het bijblad 50 miljoen overgeheveld naar het Gewest dat toen in zware financiële nood verkeerde. Dat werd een eenmalige operatie genoemd. Maar dit jaar gebeurt dat opnieuw! Bovendien begrijp ik uit het antwoord van Minister Grijp in de Commissie, dat een dergelijke maatregel evident niet eenmalig is, maar de regel wordt. Zijn argumentatie is dubbel. De betaling van 50 miljoen aan het Gewest is noodzakelijk aangezien 5×2 kabinetsleden hun tijd vooral aan materies van de GGC besteden. Daarenboven heeft het Gewest dat geld nodig om de maandelijkse vergoeding van de raadsleden te betalen. Dat laatste antwoord is volgens mij volledig naast de kwestie. In het eerste argument kan ik inkomen, maar ik vernam toch wel graag hoeveel er van bedoelde 50 miljoen dient voor de lonen van kabinetsmedewerkers. Zijn er intussen, nu er meer geld voorhanden is, meer specialisten aangeworven om de kabinetten te bevolken? Dat zou ik niet echt op prijs stellen.

Met mijn tweede beschouwing ga ik in op een opmerking van het Rekenhof over 45 miljoen voor de aankoop van bureaueen-informaticamateriaal voor 38 personeelsleden. Zo schrijft het Rekenhof: «Dit bedrag van 45 miljoen lijkt enorm hoog in verhouding tot het belang van de Administratie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, te meer daar er reeds elders ook 11 miljoen geschonken wordt.» In commissie heb ik op deze kritiek geen sluitend antwoord gekregen.

Versta mij niet verkeerd: ik ben voorstander van een degelijke, goed geoutilleerde en deskundige administratie, zeker in deze moeilijke heterocliete sector. Een dergelijke opmerking van het Rekenhof vraagt evenwel een nauwkeuriger uitleg dan wat wij tot nu toe hebben gehoord.

Ten derde, de stand van zaken en de werkwijze van de adviesraad van de GGC. De Raad van de GGC heeft geijverd voor de totstandkoming van een goed uitgebouwde adviesraad met verschillende secties. In dat verband had ik graag vernomen hoe de zaken na drie jaar werking staan. Hoe vaak komt die adviesraad bijeen? Welke adviezen geeft hij en welke worden er hem gevraagd? U hoeft op mijn vragen niet onmiddellijk te antwoorden, wel verwacht ik dan de toezegging dat dit thema grondig in commissie zal worden besproken.

Dat dit belangrijk is, toon ik aan met het volgende voorbeeld. Voor de bicommunautaire sector zijn er nog geen erkenningsnormen voor — straks komt dat item in een interpellatie aan bod — bejaardentehuizen, maar moet er met een zeer verouderde wetgeving worden gewerkt. In 1992 heb ik dat probleem aangekaart, waarop het College mij antwoordde dat het nog te vroeg was en dat het werkte aan een oplossing. In 1993 heb ik dat opnieuw gedaan. Toen vroeg het College nog even geduld omdat het wachtte op de beslissingen van de *Commission communautaire française* opdat het geen regels zou uitvaardigen die haaks stonden op deze van de COCOF, argument dat ik laat voor wat het waard is. Intussen is er een advies klaar, maar het College rondt het dossier niet af. Dit maar om te zeggen dat het College blijkbaar niets aanvangt met soms heel interessante adviezen. Vandaar dat ik ook aandring op een publikatie van de adviezen van de adviesraad.

Ten vierde ga ik even in op de erfenis van de Provincie Brabant, waarop andere sprekers al hebben gewezen. De voor het Guidance-centrum en het MPI voor gehoor- en gezichtsge stoorden bedoelde 50 miljoen zijn, mijns inziens, onvoldoende. Ik wacht met spanning het eerste aanpassingsblad voor 1995 af dat duidelijk moet maken hoeveel het tekort zal bedragen. Voorts wou ik ook weten hoeveel personeelsleden er in deze instellingen in overtal zijn. Met andere woorden, welke functies — dat kunnen er zeer interessante zijn — worden er daar uitgeoefend die uitsluitend met provinciegeld worden betaald? Waarom moeten deze twee instellingen het bicommunautair statuut krijgen? Op het terrein zie ik geen reden daartoe. Zo zijn er in het Guidance-centrum, de dienst Geestelijke Gezondheidszorg, twee équipes, één Nederlandstalig en één Franstalig, werkzaam die elk over al het nodige materiaal en personeel beschikken. Overigens heeft de Brusselse Welzijnsraad deze instelling vermeld op de lijsten van de diensten waar men correct in het Nederlands wordt opgevangen. Ik begrijp niet waarom deze twee diensten, die in de jaren zeventig en zo na een aparte regeling kregen, nu nog in het bicommunautair «carcan» worden geperst. In het MPI zitten er dan wel gehoor- en gezichtsge stoorden, maar de gebarentaal of het braille-schrift wordt toch overgezet in één taal, het Nederlands of het Frans. Het gaat hier toch om aparte eenheden als gevolg van de opvoedkundige situatie. Wat is er in godsnaam bicommunautair aan deze organisaties? Waarom heeft men die aparte eenheden niet — dat zou veel eleganter geweest zijn — respectievelijk bij de COCOF en de Vlaamse Gemeenschapscommissie ondergebracht? Of is het College daarover een andere mening toege daan?

Ik kom nu tot mijn vijfde punt. Het is jammer dat mijn vriend en tegenstander Jos Chabert nu niet aanwezig is. Wij hebben het vaak gehad over de verbetering van de taaltoestanden in de ziekenhuizen en het gebrek aan onthaal van migranten en personen van vreemde origine. Ik meen dat het College in 1993 ons verzekerde dat het aan een oplossing voor het probleem werkte en dat het onder andere professor Primus (KUL) een tweede studie over dat thema had toevertrouwd. Nadien hebben wij nooit vernomen wat die studie heeft opgeleverd. Alleen heb ik begin 1993 uit de pers vernomen — maar daarmee moet men opletten, want in bepaalde kranten, onder andere *Le Soir*, staat precies het tegenovergestelde van wat een Nederlandstalige heeft gezegd als het over het gebruik van het Nederlands gaat; dat is net zoiets als radio Mille Collines in Ruanda — dat het College taallabo's in sommige ziekenhuizen zou plaatsen. In welke bicommunautaire ziekenhuizen zijn die voorhanden? Hoeveel personeelsleden maken ervan gebruik? Voorts heeft de heer Chabert toen ook bekendgemaakt dat er — de heer Vandenberghe was daarmee enigszins verveeld omdat hij als Voorzitter van de Commissie Ombud daarover niet vooraf was geraadpleegd — ook een ombudsdienst ten behoeve van de patiënten in bepaalde ziekenhuizen zou worden geïnstalleerd. Bestaat die al? In welke ziekenhuizen? Wat is de precieze taak van die ombudsdienst?

Ten zesde, wat de bejaardentehuizen betreft laat ik allereerst opmerken dat de interpellatie ter zake later op de dag zal plaatshebben, zodat ik er niet onmiddellijk op kan inpikken. In ieder geval is de interpellatie belangrijk, op voorwaarde dat ze ruim genoeg wordt opgevat.

Ik heb er reeds op gewezen dat er nog geen erkenningsnormen zijn, wat zeker aanleiding geeft tot problemen.

In dit verband heb ik enkele punctuele vragen. Acht het College de subsidiëring van Home-Info dat dienst doet als klachtenopvang, voldoende? Studies hebben aangetoond dat er «mishandeling» van bejaarden bestaat. Bejaarden en hun woordvoerders moeten de kans krijgen bij iets of iemand klachten in te dienen. Thans moeten zij zich wenden tot Home-

Info, althans indien zij het adres ervan kennen. Home-Info noteert in dat geval hun klacht en neemt eventueel vriendelijk contact op met de betrokken directie, waarna een gesprek kan beginnen.

Ik heb ooit de idee geopperd — wellicht zal ik nog voor het einde van de kabinetsperiode die formaliseren — om, zoals een jeugdbeschermingscomité, dat een officiële instelling is die werkt voor kinderen in gevaar, een derdeleef-tijdbeschermingscomité op te richten voor bejaarden in gevaar. Dit is echter een maatregel voor de toekomst, die grondig zal moeten worden besproken.

Immers, Home-Info volstaat volgens mij niet. Het jaarlijks bezoek van de inspecteur is evenmin het tijdstip waarop bejaarden hun klachten kunnen indienen. De inspecteur heeft andere taken dan de oplossing van klachten van bejaarden. Misschien heeft het College daarop een andere visie?

Ten zevende, ik stel vast dat er reeds voor de vierde keer een begrotingspost is *organismes privés pour le développement communautaire* of «budget voor organisaties voor samenlevingsopbouw». Er is evenwel nooit een bedrag ingeschreven. Is dit punt, dat enkel pro memoria wordt bewaard, nog in het College ter sprake gekomen? Waarom krijgt deze post geen «voeding»? Zelf ben ik ooit werkzaam geweest in zo'n organisatie. Het probleem is dat dergelijke instellingen zeer goed bekend zijn aan Nederlandstalige kant, denk maar aan het RISO, maar dat een Franstalige *pendant* ontbreekt. Misschien speelt de mentaliteit van de vroegere Provincie Brabant, namelijk als men iets doet voor de Franstaligen, moet men ook iets doen voor de Nederlandstaligen en vice versa, ook hier nog. Vermits er dus geen Franstalige organisaties voor samenlevingsopbouw zijn, kan het College wellicht niets doen voor de Nederlandstaligen. Indien dat waar is, dan zou ik die handelwijze betreuren. Immers, organisaties voor samenlevingsopbouw die zich boven culturele verschillen en taalverschillen uit inzetten voor een verpauperde, kansarme wijk om de inwoners opnieuw kansen te bieden, verdienen zeker steun van de bicommunautaire sector.

Ten achtste, men verleent daklozen en kandidaat politieke vluchtelingen geen toegang tot het OCMW om een bestaansminimum toegewezen te krijgen. Ik ben overigens blij dat mevrouw Willame daar ook op heeft gewezen; haar toon klonk mij overigens beter in de oren dan deze van de heer André Monteyne. Indien Collegelid Gosuin, OCMW-beleids mensen en de federale minister deze personen hun rechten — zij hebben inderdaad recht op een bestaansminimum — blijven ontzeggen, lopen wij mee met extremistische rechtse partijen. Aan een dergelijke praktijk mag een democratische Staat niet meedoen. Het staat in de wet ingeschreven dat deze mensen een bestaansminimum krijgen, dat zij eten, drinken en een dak boven het hoofd krijgen. Nu wordt met hen een pingpongspelletje gespeeld. Eerst worden zij door de OCMW-Voorzitters aan mekaar doorgeschoven; nadien komen ze terecht bij Collegelid Gosuin die wel Sinterklaas wil spelen, maar hen dan toch naar federaal minister Santkin doorstuurt. Beleids mensen achter hun bureau hebben de tijd om de problemen naar mekaar door te schuiven. Zij zijn altijd de winnaars, want ze moeten niet betalen. De verliezers zijn degenen die recht hebben op het bestaansminimum. Dat vergeten wij te veel. Heren leden van het College, hopelijk staakt u dit pingpongspel. Steek u in de schulden om die mensen te helpen!

De heer Rufin Grijp, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan personen. — Wij zitten al diep in de schulden.

De heer Dolf Cauwelier. — Steek u dan nog dieper in de schulden! Dit is een goede reden om schulden te maken en ze nadien van de federale overheid terug te eisen.

Tenslotte keer ik terug op mijn pleidooi om in 1995 — wij zullen dan hopelijk een belangrijke verandering beleven — de financiën en het gezondheidsbeleid van de OCMW-ziekenhuizen en andere ziekenhuizen en gezondheidsinstellingen te saneren. Het gaat in de eerste plaats om de gezondmaking van de OCMW-ziekenhuizen. De heer Hasquin en anderen hebben de noodzaak van een financiële injectie aangetoond. Het heeft evenwel geen zin om geld in die put te dumpen, wanneer de gaten, waarlangs het wegloopt, niet worden gerepareerd, wanneer dus een reorganisatie uitblijft. Nu de ziekenhuizen verplicht zijn te luisteren — zij hebben de kredieten broodnodig —, moeten alle lacunes worden weggewerkt.

Het College heeft zich plechtig akkoord verklaard om samen met het Brussels Gewest en de federale Staat de schulden te delgen. Heren leden van het College, u hebt het College ertoe verbonden dat het onder meer nu al 25 miljoen voor de sanering van de OCMW-ziekenhuizen op zich zal nemen. De heer Monteyne begrijpt dat het College vooraf een bedrag moet inschrijven zodat het beschikbaar is wanneer hij het nodig heeft. Welnu, ik ga niet akkoord met de inschrijving van zo'n bedrag als ik niet weet hoe het precies zal worden gebruikt. Heren leden van het College, u kunt mij pas preciseren hoe die som zal worden aangewend wanneer u ook de overeenkomst zal toelichten, wat thans nog niet mogelijk is. Ik schaar mij bijgevolg achter het pleidooi van sommige collega's om in de GGC, los van andere Assemblées, naar aanleiding van de op te maken saneringsovereenkomsten met de OCMW-ziekenhuizen een grondig debat over een gezondheidszorgbeleid te organiseren. Zoals de heer Galand correct opmerkte, is een gezondheidsbeleid meer dan een beleid in verband met OCMW-ziekenhuizen. Een debat ter zake gaat ook over het statuut van de geneesheren enzovoort en kan dus niet op een drafje worden afgerond.

Men zou kunnen opwerpen dat ik voorstander ben van zo'n discussie in deze Assemblée omdat ik een flamingant ben en dus de dubbele meerderheid wil uitspelen. In tegenstelling tot het College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zijn de Nederlandstaligen in de Brusselse Gewestregering in de minderheid, waardoor de Franstaligen er kunnen doen wat zij willen. Natuurlijk wil ik die dubbele meerderheid uitspelen. Dat is evenwel maar één aspect van de zaak.

In ieder geval, van de resem problemen is er één probleem dat zeker ter sprake moet komen, namelijk de onwettelijke taalsituatie van de OCMW-ziekenhuizen. Die mag niet worden verzwegen wanneer de overheid de ziekenhuizen 4 miljard schenkt. Als het College niet dreigt met de niet-uitbetaling tenzij de ziekenhuizen de taalmoeilijkheden verhelpen, dan zal er nooit iets veranderen. Dit is dus een cruciaal moment. Vandaar dat ik aandrang op een stemming in de GGC zodat de Nederlandstalige en Franstalige leden van het College voor hun verantwoordelijkheid worden gezet. Dan zullen wij merken of zij dit thema belangrijk genoeg achten.

Ik herhaal nogmaals dat dit niet de enige reden is waarom ik voorstander ben van een debat in de GGC. Aangezien er over beleid en de manier waarop toezicht wordt uitgeoefend moet worden gepraat, is deze Assemblée de meest geschikte. (Applaus.)

M. le Président. — La parole est à M. Guillaume.

M. Bernard Guillaume. — Monsieur le Président, Messieurs les Ministres, membres du Collège réuni, Chers Collègues, l'analyse de documents budgétaires peut réserver parfois des surprises que la technicité de la matière et la rigueur des chiffres ne permettent pas, *a priori*, de soupçonner. Au-delà

du retard chronique de la transmission des budgets, reçus la veille de la Commission alors que les fiches budgétaires nous avaient été transmises dans les délais, l'analyse formelle de l'exposé général du budget fait naître le sentiment général que la Commission communautaire commune est le parent négligé de la Région bruxelloise. Les documents qui nous ont été remis à ce moment-là comportaient en effet nombre de ratures, de fautes de frappe ou de notes manuscrites dont certaines ne manquent pourtant pas d'intérêt. Je ne résiste pas au plaisir de vous lire rapidement le petit paragraphe consacré à l'équilibre budgétaire :

« La trésorerie de la CCC, nous affirme-t-on en caractères d'imprimerie, se singularise par un boni important accumulé principalement au cours des années 1989 et 1990. Le Collège réuni n'a pas voulu user de cette opportunité pour faire face à certains besoins qui auraient pu l'inciter à présenter un budget en déséquilibre. » A la lecture de ce texte initial, on ne peut qu'applaudir la prudence du Collège. Mais cette phrase est en réalité suivie par une note manuscrite qui est tout un symbole : « Il faut éviter d'hypothéquer l'avenir vu le fait que ce boni doit surtout servir à payer l'encours existant. » Le vertueux est donc prudent... par obligation. Ce que nous dénonçons depuis cinq ans à cette même tribune, à savoir le caractère dispendieux de la politique du Gouvernement régional, trouve sa quintessence dans ce paragraphe qui nous démontre que les seules limites que s'impose cette majorité sont celles qui lui sont véritablement dictées par les événements, même si la gestion de la COCOM s'avère plus prudente que celle de la Région.

Le transfert des moyens de la Province de Brabant participe à cette vision faussée de la réalité budgétaire : les recettes qui connaissent grâce (ou plutôt à cause) à ce bouleversement institutionnel un accroissement de 15,26 pour cent, sont en réalité légèrement dégressives par rapport à 1994 (de l'ordre de - 0,5 pour cent). Le Collège réuni a beau prétendre que la « reprise des compétences provinciales se traduit par une charge budgétaire inférieure à 7 pour cent de l'ensemble du budget », je serais curieux de connaître l'ampleur du phénomène une fois les ajustements budgétaires futurs effectués. Il est à peu près certain que cette scission de la Province va accroître les charges globales de notre Région, ce que les libéraux bruxellois opposés depuis le départ aux accords de la Saint-Michel, n'ont jamais manqué de rappeler.

Pour en terminer avec le Budget des voies et moyens, le Collège semble se féliciter que la dotation du Fonds spécial d'aide sociale qui avait été supprimée en 1994 par un ajustement budgétaire, a été restaurée cette année. Fort bien. Mais une fois encore, nous naviguons à courte vue car, dès le moment où les dotations d'une institution à l'autre peuvent être remises en question, je crains que ces tactiques budgétaires bloquent des décisions pour le long terme, ce qui est incontestablement un effet pervers supplémentaire de ce fédéralisme à la belge.

En ce qui concerne le Budget des dépenses, je voudrais d'abord souligner l'augmentation de près de 20 pour cent pour la rémunération du personnel (Division 01 — 01.11 03). Or, ce poste en forte hausse ne tient pas compte de la répartition de l'ancien personnel de la province de Brabant puisque l'on apprend que cela fera l'objet d'un premier ajustement du budget administratif pour l'année 1995. N'est-il pas anormal qu'à l'heure où l'on effectue des coupes sombres dans certains postes budgétaires, une telle inflation s'avère nécessaire, d'autant que les augmentations barémiques ne devraient pas dépasser 5 pour cent. Les commentaires sur cette allocation ne permettent malheureusement pas de savoir si des emplois nouveaux vont être créés ou quels sont les fonctionnaires existants qui vont profiter d'une manière ou d'une autre de cette manne. J'aimerais connaître les modalités précises de cette augmentation.

Toujours dans la division 01, je regrette que l'allocation 01 12 01 soit une globalisation de postes différents (honoraires,

location d'installations, fournitures de biens...), en manière telle qu'il est difficile aux membres de la Commission d'exercer un contrôle précis. Cela est d'autant plus regrettable que nous avons par le passé émis certaines critiques à l'encontre des postes précités; j'ai un peu l'impression qu'il s'agit d'un subterfuge comptable, un article fourre-tout, afin de faire taire les critiques. Et cela d'autant plus que le poste « autres dépenses », toujours à l'allocation 01.12.01, pour un montant de 4 560 000 francs est un modèle d'obscurité.

A la division 2, je relèverai essentiellement l'article 02.2.212.04 (frais découlant d'activités de prévention en matière de toxicomanie) où, si l'on peut se réjouir du montant de 9 millions inscrit en 1995, il faut regretter la faible utilisation concrète sur le terrain en 1993 (1 927 000 francs). Là aussi le Collège pourrait faire mieux.

Dans la division 3, « aide aux personnes », je constate que le Collège réuni reste imperméable aux remarques que l'opposition libérale formule depuis des années. Nous déplorons une fois encore le montant et surtout le saupoudrage des frais d'études et autres prestations de tiers (allocation 03.1.12.01). Pourquoi vouloir à tout prix éparpiller les fonds entre une douzaine d'organismes aux sigles cabalistiques le plus souvent inconnus (CROBAP, ROLLAND, CRITIAS etc.) et dont on doit craindre qu'ils reçoivent leur subvention annuellement sans un contrôle global de l'utilité de leur travail? Même si ce poste est en légère baisse, j'estime qu'après les dizaines de millions cumulés déjà consacrés à des études en tout genre, l'action sur le terrain doit être privilégiée. J'ajoute enfin que l'utilisation budgétaire de ce poste en 1993 était très faible, ce qui justifiait une diminution supplémentaire. Je passe rapidement sur l'opportunité toute relative des crédits accordés aux délégations syndicales (division 2.1.3.01.02 et division 3.1.3.01.03) pour m'étonner, une fois encore, que les montants accordés aux services d'accompagnement et de réadaptation d'anciens détenus (division 03.4.3.33.04 — 7,4 millions) soient largement supérieurs au cumul des aides accordées pour les projets publics et privés, d'accompagnement des victimes en milieu hospitalier (02.4.1.33.06 et 43.41). Je rejoins toutefois le Ministre Harmel dans son intention de mener une « expérience pilote pour instaurer une aide thérapeutique précoce, dès après le traumatisme de ces victimes ». J'en profite toutefois pour lui rappeler que cette idée rejoint ma proposition lancée « *in tempore non suspecto* », le 19 juin 1992, de prévoir à la division 03 un montant de 2 millions pour une activité intitulée « aide aux victimes d'agressions » et qui visait une aide plus large. Le Collège avait, à l'époque, rejeté dédaigneusement ma proposition. L'approche des élections a peut-être la vertu de réduire l'utopisme de certains au profit du réalisme face à une situation sociale fort préoccupante, en particulier sous l'angle des personnes âgées, de plus en plus nombreuses à rehausser la statistique du nombre des victimes d'agressions. Comme ces nouveaux articles ne comportent chacun que 2 millions et qu'ils concernent l'aide aux victimes de traumatismes en général, et pas seulement d'agressions, je regrette d'autant plus leur modicité.

Je terminerai l'analyse de ce budget des dépenses en m'étonnant que les subsides aux services d'aide aux familles et aux personnes âgées (Division 03.5.1.33.05 et 43.41) aient oublié, comme l'année passée, les CPAS de Schaerbeek et de Saint-Josse; ce qui reste pour moi une énigme tout comme l'est, *a contrario*, le subside accordé en 1994 à l'article 03.5.3.33.07 au « service social des quartiers de Schaerbeek », 4,5 millions, association qui m'est inconnue malgré douze ans de présence politique active au sein de ma commune.

Je déplorerai enfin aux programmes 06 et 07 de la division 3 que le montant dévolu d'une part aux CPAS, d'autre part à la construction d'asiles de nuits, maisons d'accueil et flats, soit globalisé sans que l'on connaisse la dévolution par commune.

Une information complémentaire sur ce plan serait la bienvenue. A remarquer aussi que l'augmentation du paiement (14 millions) aux CPAS ne fait à peu près que couvrir l'inflation. On est donc loin de l'augmentation significative annoncée en cette période d'explosion du minimex.

En outre, puis-je connaître les noms des CPAS qui ont bénéficié des flats en 1994 et de ceux qui en bénéficieront en 1995?

Noël approche. Le Collège réuni a mis trop de cadeaux empoisonnés au pied de son sapin pour que l'on puisse lui accorder la trêve des confiseurs. Le groupe PRL refusera dès lors d'accorder son blanc-seing à ce budget cousu de fil blanc. (*Applaudissements sur les bancs PRL.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Delathouwer die zijn interpellatie zal ontwikkelen.

De heer Robert Delathouwer. — Mijnheer de Voorzitter, heren leden van het College, collega's, ik zal het in mijn uiteenzetting niet hebben over de begroting, maar over de problematiek van de bejaardentehuizen, die ook door andere sprekers is aangehaald, naar aanleiding van een incident in verband met het Ukkelse bejaardentehuis *Les Jardins d'Uccle* dat niet zo lang geleden de pers haalde. Het gaat mij er daarbij niet om het aanwakkeren van de sensatiezucht die door Brussel waaide toen de directrice van het tehuis plots verdween. Ik wil evenmin een goedkope polemiek beginnen of schulddigen aanwijzen. Wel heb ik een hele reeks vragen, zoals de meesten onder u.

De objectieve pers — waaraan ik overigens hulde breng, want het is enkel via dat kanaal dat wij op de hoogte van de gebeurtenissen werden gebracht — heeft meteen onderstreept dat niet één of twee personen, beheerder of politici verantwoordelijk waren, maar de hele maatschappij, vooral degenen die bejaarden in zo'n tehuis plaatsen. Men vroeg zich af hoe het zo ver is kunnen komen.

Mijn vragen hebben wel betrekking op de hele sector en gaan uit van deze pijnlijke vaststelling.

Ten eerste, hoe komt het dat pas zaterdag werd ingegrepen, hoewel de feiten, onder andere de verdwijning van de directrice, zich reeds donderdag voordeden? Tussen haakjes, ook de politie moet in eigen boezem kijken. Stel u voor: zij is pas vijf dagen na de verdwijning op het adres van de betrokkene gaan kijken! De politie mag dus ook ter verantwoording worden geroepen. Hoe is de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, die weliswaar de erkenningsnormen niet vastlegt, opgetreden in de periode van donderdag tot zondag? Ik heb daarover nog geen duidelijke uitleg gelezen in de tekst van de persconferentie van de heren Grijp en Gosuin.

Ten tweede, het College heeft onderstreept dat de desbetreffende instelling in het verleden is gecontroleerd door de inspectiedienst. Wat was — ik sluit mij aan bij de vraag van mevrouw Willame — daarvan de conclusie?

Ten derde, ik meen te weten dat er slechts 2 inspecteurs zijn die alle rusthuizen van de Brusselse bicommunautaire sector — er zijn er 6 voor de Franstalige Gemeenschap en 5 voor de 900 tehuizen in Wallonië — moeten controleren. In ieder geval, het zullen er altijd te weinig zijn. Is de inspectiedienst bij machte een efficiënte controle uit te oefenen? De vraag stellen is er een antwoord op geven.

Ten vierde, welke maatregelen kunnen de organisatie van de inspectie verbeteren? Ik heb in dit verband een dossiertje opgegraven dat dateert van 1988, dus nog vóór het bestaan van het Gewest. Toen werd ik als OCMW-raadslid belast met het onderzoek voor de SP van de bestaande reglementering inzake de rusthuizen, OCMW, privé, commercieel of VZW. Bij die

sector waren toen 13 000 personen betrokken, of het inwonersaantal van Wemmel. Wij werden geconfronteerd met het totaal gebrek aan inspectie voor heel de sector. Inderdaad, de inspectie die ressorteerde onder de federale overheid, namelijk de twee Ministers van Onderwijs, later van Institutionele Hervormingen en slechts bemand werd door twee inspecteurs, ging nooit op het terreinen. Als conclusie van de studie deed ik de volgende suggestie, die nu misschien kan worden geconcretiseerd. Waarom zou men niet degenen die bij het OCMW verantwoordelijk zijn voor het plaatsen van de bejaarden die in de eigen rusthuizen niet terecht kunnen in privé-instellingen in de eigen of een andere gemeente — de vraag is groter dan het aanbod —, of de Voorzitter of de raad ervan als inspecteurs inschakelen? In een eerste fase kunnen zij de rusthuizen controleren waarbij zij rechtstreeks betrokken zijn doordat zij er eigen bejaarden moeten plaatsen. Met een wijziging van de bepalingen van de OCMW-wetgeving die voor Brussel van toepassing zijn, beschikt het College onmiddellijk over een netwerk van inspecteurs op het veld in de 19 gemeenten, die bovendien het eigen terrein perfect kennen. Vraag is natuurlijk of de controle kan worden uitgebreid tot de rusthuizen waarmee het OCMW niet samenwerkt. Ik pleit alleszins voor een controle van beide types rusthuizen.

Ten vijfde, de reglementering is, zoals eerder opgemerkt, niet meer dezelfde voor de hele sector omdat een deel van de rusthuizen ressorteert onder de COCOF en de GGC. Ik zal niet vragen waarom aanpassingen in de ene assemblée vlugger gebeuren dan in de andere; ik kan dat vermoeden. Ik vraag degenen die het dossier in de ene assemblée vlug hebben afgerond, dezelfde inspanning te leveren in de GGC.

Bovendien heb ik begrepen uit de teksten die ter zake circuleren dat in de voorgestelde reglementeringen de OCMW-rusthuizen over dezelfde kam worden geschoren als de andere tehuizen. Moet men er geen rekening mee houden dat men zware omkaderingsnormen aan de OCMW-rusthuizen oplegt omdat zij openbare besturen zijn, terwijl men die niet bij de andere rusthuizen kan afdwingen?

Is het bovendien niet nuttig een onderscheid te maken tussen de seniorenflats en de «dodenhuisjes»? Er zijn nu eenmaal rusthuizen waar het sterftecijfer zeer hoog is, terwijl er andere zijn die men levend verlaat omdat men de bewoners er liever niet ziet sterven. Zo verkiezen sommige OCMW-rusthuizen ondanks de omkadering bejaarden te huisvesten die zich nog enigszins kunnen behelpen en degenen die dat niet meer kunnen, door te sturen naar rusthuizen waar ze enkel buitenkomen tussen vier planken. Voor het vaststellen van de normen moet daarmee ook rekening worden gehouden.

Ten zesde, heeft het College de erkenning van bepaalde bejaardentehuizen geweigerd, ondanks het tekort aan bedden? De administratie doet voorstellen die het College al dan niet volgt. Zo ja, voor welke rusthuizen?

Ten zevende, wat is de stand van zaken in het dossier *Les Jardins d'Uccle*? De instelling is intussen ontruimd, maar quid indien morgen een nieuwe erkenning wordt afgeleverd en wat met de erfenis van de directrice?

Ten achtste, hebben de Ministers kennis van gelijkaardige feiten die zich in het verleden voordeden? Welke maatregelen werden toen genomen? Zijn er op dit moment nog een aantal gevallen bekend? Ik heb immers vernomen dat Home-Info sprak van wantoestanden bij 10 procent van de homes. Ik vermoed dat Home-Info de namen ervan heeft door gespeeld. Tot wat dient het enkele verklaringen af te leggen als men er niets aan doet? Als men A zegt, moet men B zeggen. Over hoeveel bedden gaat het dan? Met andere woorden, hoeveel

personen zijn er in gevaar? Zullen deze rusthuizen niet eerst moeten worden aangepakt? (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Mevrouw Creyf heeft het woord om haar interpellatie te ontwikkelen.

Mevrouw Simonne Creyf. — Mijnheer de Voorzitter, Heren leden van het College, Collega's, in het weekend van 3-4 december kwamen de Brusselse bejaardentehuizen weer eens in het nieuws naar aanleiding van de gebeurtenissen in «Les jardins d'Uccle». Merkwaardig is dat er in de loop van 1994 op last van de bevoegde Collegeleden, twee bejaardentehuizen gesloten werden. Daarover hebben we niets gelezen in de pers.

Het bejaardentehuis «Les jardins d'Uccle» is een particulier geval en er zijn elementen in het dossier die nog weinig te maken hebben met de problematiek van de bejaardentehuizen zelf. Toch kan men de vraag stellen hoe het mogelijk is dat de erkenning van dit rusthuis verlengd werd.

Home-Info zou al geruime tijd niet meer werken met dit bejaardentehuis. Bovendien heb ik vernomen dat twee jaar geleden de erkenningscommissie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, afdeling Rusthuizen, unaniem een advies tot sluiting van dit rusthuis heeft gegeven. Waarom is nadien toch nog een verlenging gegeven? Waarom hebben de Collegeleden dit unaniem advies niet gevolgd?

Er zouden in Brussel nog wantoestanden bestaan in bejaardentehuizen en heel wat klachten over de voorzieningen in bejaardentehuizen zijn ingediend. In 1 op 10 van de Brusselse rusthuizen zouden de bejaarden slecht worden verzorgd. De beleidsmensen van Home-Info wijzen er echter op dat je niet alle bejaardentehuizen over dezelfde kam kan scheren. Het heeft ook geen zin mensen ongerust te maken en te verhinderen dat zij de stap naar een rusthuis zetten wanneer dat voor hen de beste oplossing is. Wij mogen niet vergeten dat in Brussel veel alleenstaande bejaarden wonen, die nog weinig of geen familie hebben.

Er is ook het element kostprijs. Veel rusthuizen zijn onbetaalbaar geworden. Kwaliteit wordt betaald. Een aantal zeer goede, maar dure rusthuizen zouden plaatsen vrij hebben. De vraag is groter naar minder dure rusthuizen, met weliswaar ook minder comfort. Belangrijk is hier een aanbod te creëren dat behoorlijke kwaliteit verzoent met een redelijke kostprijs.

Wat de normering betreft voor de rusthuizen, geldt in de bicommunautaire sector nog de oude, achterhaalde federale wetgeving.

— Hoe komt het dat er voor de Brusselse bicommunautaire rusthuissector nog geen nieuwe normen bestaan?

— Is het juist, dat is het althans volgens de pers, dat de vertraging te wijten is aan het feit dat een van de twee Collegeleden eerst de monocommunautaire rusthuissector, waarvoor hij bevoegd is in de COCOF, wilde regelen?

— Denken de Collegeleden aan een eigen normering voor de bicommunautaire rusthuissector, waarvoor ik pleit? De COCOF-reglementering zal wellicht goede elementen bevatten, zoals ook de Vlaamse regelgeving goede elementen bevat. De reglementering voor de bicommunautaire sector moet geen copie zijn, maar een origineel.

Ik kom nu tot mijn opmerkingen over de controle. Er zijn twee controleurs voor heel de sector. De betrokkenen in de sector vragen reeds lang naar een uitbreiding van de dienst. De inspectiedienst is met twee controleurs onderbemand en naar verluidt kunnen zij zelfs geen beroep doen op administratieve medewerkers voor het typen van de verslagen en moeten ze dit

ook nog zelf doen, tenzij ze handgeschreven verslagen indienen, wat op zeker ogenblik ook zou gebeurd zijn.

Collegelid Grijp heeft verklaard twee verpleegsters en een dokter te willen toevoegen aan het team.

Zijn die al benoemd?

Zo niet, is de procedure voor aanwerving ingezet en wanneer treden zij in dienst?

Wat met de financiële regeling?

Is er geld voor de uitbreiding van de controle? In het verleden was dat niet het geval. Is dat voorzien in de begroting?

Het is goed de juiste rol van de inspectiedienst te benadrukken. Zij moeten niet alleen sanctionerend optreden. Zij moeten ook de tijd en de gelegenheid krijgen om een raadgevende functie uit te oefenen. Zij moeten kunnen raad geven als in een of ander rusthuis iets niet in orde is of als iets minder goed functioneert. Indien zij hiervoor tijd krijgen en hun adviezen worden opgevolgd, kan zo wellicht sluiting voorkomen worden.

Is de controle dezelfde voor de grote en voor de kleine bejaardentehuizen? Naar ik verneem zouden de grote bejaardentehuizen meer gecontroleerd worden dan de kleine, terwijl de risico's groter zijn in de kleine bejaardentehuizen.

Wat de beroepsprocedure betreft, doe ik het volgende opmerken.

Artikel 15 van het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 7 oktober 1993 tot vaststelling van de procedure betreffende de voorlopige werkingsvergunning, de erkenning, de weigering en de intrekking van de erkenning en de sluiting van de inrichtingen die bejaarden huisvesten begint met: Tenzij beroep wordt ingesteld door de beheerders..., kunnen de Ministers beslissen de instelling te sluiten.

Artikel 19 van datzelfde besluit regelt de oprichting en de samenstelling van de Commissie van Beroep. Er is echter nog geen uitvoering gegeven aan dit besluit. Er is dus geen beroepscommissie.

Wanneer ik artikel 15 goed begrijp, dan zou het beroep opschortend zijn, naar analogie van wat zo lang bestond in de ziekenhuiswereld.

Indien dit inderdaad het geval is, betekent dit dat een rechtsvacuum ontstaat zodra een beroep wordt ingediend. Het betekent ook dat het voor instellingen die bedreigd worden met sluiting, volstaat om beroep in te dienen. Vermits de beroepscommissie er niet is en het beroep opschortend is, kunnen zij blijven werken ook al zijn er klachten en is er controle. In die gevallen kan men zelfs niet sluiten. Waarom is deze beroepscommissie er niet? Wanneer zal ze er wel zijn? In hoeveel dossiers heeft men beroep aangetekend tegen de verplichting om te sluiten en in hoeveel van die gevallen kon men blijven werken?

Tot hier een aantal bedenkingen en vragen. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à M. Duponcelle.

M. Michel Duponcelle. — Monsieur le Président, Messieurs les Ministres, Chers Collègues, à l'aube de cette dernière année de législature, je voudrais faire avec vous une espèce d'appréciation globale de la gestion par la Commission communautaire commune du secteur bicommunautaire.

Dès l'abord, une réflexion s'impose: c'est la différence manifeste d'intérêt tant des Ministres que des conseillers pour les matières bicommunautaires par rapport aux matières mono-

communautaires. Il est vrai, et ceci pour nous dédouaner quelque peu, mes chers Collègues, que pour nous, parlementaires, le travail monocommunautaire est beaucoup plus prenant; notre pouvoir d'initiative y est plus important et les actes de nos Collèges respectifs doivent presque toujours passer par notre assentiment. Si cela a parfois donné à nos débats des allures de conseil communal, cela nous laisse en prise directe avec l'application sur le terrain de nos décisions.

Au bicommunautaire, rien de tout cela; le Collège gère par arrêtés les grandes législations héritées du fédéral et nous nous sommes habitués à ne plus nous réunir que pour quelque interpellation, question ou autre traité international et puis, une fois l'an, comme une étreinte, pour le vote de ce budget presque sans discussion.

Mais comment le Collège réuni gère-t-il ce secteur?

Les Ministres de la Santé ont été contraints par les investissements du passé et finalement ont fait preuve de peu d'initiative... En avaient-ils les moyens?

Il ne se sont réveillés qu'au seul tintement des monnaies trébuchantes de la Région dans le seul souci que les hôpitaux privés aient leur part d'un gâteau que tout destinait exclusivement au secteur public.

Nos Ministres des Affaires sociales ont fait preuve d'une activité débordante mais dans l'oubli quasi permanent ou, devrais-je dire, avec la volonté quasi permanente de gommer la notion de «Collège». Tirant chacun l'attelage pour que l'autre ne puisse passer au-devant, ils laissent le secteur à son sort.

Et les exemples ne manquent pas:

— Le Home Ariane qui, telle Sœur Anne, ne voit toujours pas son déménagement à l'horizon.

— Les services AVJ qui, après les débats consensuels menés au sein de notre Assemblée, ont dû attendre quatre ans pour voir sortir les effets de notre ordonnance. Quatre ans, durant lesquels les gens du secteur ont servi de balle de ping-pong à nos Ministres qui se renvoyaient à la tête la responsabilité des retards.

— Tout le Fonds 81 aussi où un directeur de centre me dit un jour: «nous avons l'impression d'être punis d'appartenir au secteur bicommunautaire; personne ne s'intéresse à notre sort, on nous laisse avec des normes officieuses de subsidiation, alors que pour beaucoup nous n'avons pas choisi ce secteur. Evidemment, tous les services publics devaient opter pour le bicommunautaire.

Vous avez également la tutelle sur les CPAS. Là encore peu de choses ont été réalisées par divergences. Ce qui permet au Ministre Gosuin de jouer le «Kerstman voor Brusselse daklozen» comme le titre *De Morgen* ce 14 décembre.

Le Ministre régional responsable de l'Aide aux personnes et de la tutelle sur les 19 CPAS a rencontré les sans abri, mais on peut se demander pourquoi il a attendu pour le faire qu'ils s'installent à Auderghem.

Mon groupe n'a cessé d'intervenir à cette tribune pour stigmatiser ce dysfonctionnement de nos institutions, ce grain de sable dans la gestion du Collège réuni que le législateur de 89 n'avait pas imaginé.

En novembre dernier, c'est un membre de la majorité qui s'en plaint, et publiquement, et pas n'importe lequel! Dans une conférence de presse, le Ministre Grijp, qui veut damer le pion à l'opération «Portes ouvertes» des maisons de repos imaginée par le Ministre Gosuin à la COCOF, fait état de ses projets pour le bicommunautaire et il se plaint! Il se plaint de ne pas avoir été

associé à l'opération qui a aussi été réservée au secteur monocommunautaire alors qu'il y a davantage de maisons bicommunautaires. Pire, il révèle le blocage de la législation de ce secteur par le Ministre francophone. Il y a un an déjà, nous avons eu cette discussion mais la majorité s'est contentée à l'époque d'une réponse du Ministre qui voulait d'abord clarifier la situation dans le secteur francophone, par homogénéité, disait-il !

Pourtant les manques sont importants.

Les deux institutions bruxelloises contrôlent aujourd'hui près de 15 000 lits, or 44 000 Bruxellois ont plus de 80 ans et l'on estime qu'il manque à Bruxelles plus de 4 500 lits MRS. Des chiffres inquiétants surtout lorsque l'on sait que les services d'aide à domicile sont trois fois moindres qu'en Flandre, que rien n'existe en terme d'accueil de jour pour les personnes âgées et que 60 pour cent d'entre elles vivent aujourd'hui dans un isolement presque total.

Mais notre Assemblée a pris l'habitude de ne plus réagir. C'est dans ce secteur des maisons de repos pourtant que le grain de sable va bloquer la machine. C'est là que le scandale éclate ! Avec la découverte, au début de ce mois, de la situation catastrophique des pensionnaires des « Jardins d'Uccle ».

Immédiatement le Ministre Gosuin se rend sur place et on le voit, à la télé, expliquer l'inexplicable, défendant la « nouvelle réglementation régionale » alors que pour le bicommunautaire, elle est en rade depuis trois ans, stigmatisant l'aveuglement des services locaux, le silence des familles... Il dira : la nouvelle réglementation ne sera vraiment efficace que si un contrôle social s'exerce autour des personnes âgées. Et pas seulement via l'administration, sur laquelle tout le monde se décharge... Où étaient les parents de ces personnes ? Où était le personnel ? Au point qu'Infor Home, interrogé quelques jours plus tard, se dit stupéfait du sentiment de culpabilité des familles. Mais Infor Home dit aussi avoir alerté l'administration sur la situation sans suite ! Le Ministre répond encore par la carence d'inspecteurs et se dédouane par un examen de recrutement qu'aucun candidat n'a pu réussir.

Le 7 décembre, *Le Soir* révèle que d'autres cas posent questions, et notamment un home de Schaerbeek qui fonctionnerait sans agrément au vu et au su de tous puisque des plaintes ont été déposées.

Et puis, le 15 décembre, le même quotidien, dénonce votre parade et dit que deux rapports ont bien été rédigés qui mentionnent l'état de la maison et ce en novembre et décembre 1992, le second concrétisant la menace de fermeture contenue dans le premier. Mais ils sont rédigés en néerlandais ce qui justifie, peut-être, que le Ministre Gosuin n'en prenne pas connaissance. Il dit ce quinze décembre ne jamais les avoir vus et n'avoir pas donné suite à l'avis de fermeture du Conseil consultatif car celui-ci portait sur des brouilles.

A tout le moins, ces brouilles ne méritaient-elles pas que l'on ouvre les dossiers d'inspection ? Mais si le Collège ne les a pas vus... Pourtant on peut lire dans le rapport de notre Commission, cette réponse du Ministre Grijp : « La situation actuelle de l'immeuble nous laisse supposer que, déjà l'année passée, il n'était pas en règle. Toutefois le rapport de 1993 signale qu'il a été donné suite aux observations de 92... » 92, n'est-ce pas le rapport que le Collège n'a jamais vu ? Encore une fois, deux sons de cloche. Il évoque plus loin le problème des IMP. Or, en réponse à une de mes questions écrites, il est dit que le service d'inspection de ce secteur est encore plus démuné que celui des maisons de repos. Là aussi la législation est en retard... Verrons-nous la semaine prochaine, dans un mois, pareil scandale dans un centre pour enfants handicapés ? Combien de temps encore va-t-on « punir » ces services, ces travailleurs, ces demandeurs d'aide surtout, de ressortir au budget de la COCOM ?

Vous disiez à la presse, Monsieur Gosuin, ce 18 novembre : «...alors qu'il y a vingt ans, des personnes valides choisissaient librement un établissement pour terminer leurs jours, actuellement, cette décision se prend souvent dans un climat d'urgence... Cela signifie que non seulement la personne âgée n'est plus préparée à cette réorientation de sa vie, mais que, bien souvent, la décision n'est pas prise par elle. »

Et non ! Elles ne choisissent pas ! Elles ne choisissent pas de finir leurs jours dans un service bicommunautaire plutôt que dans un centre monocommunautaire, surtout si elles sont indigentes... Elles ne méritent pas d'être « punies ». On ne parle pas ici de lieux de pouvoir mais de lieux de vie ou du moins de lieux qui devraient mériter cette appellation.

C'est notre responsabilité, notre responsabilité de gérer le bicommunautaire au même titre que nos autres compétences, de ne jeter aucun anathème sur ce secteur qui n'a pas choisi son devenir et qui s'adresse aux plus démunis de nos concitoyens. Les Exécutifs se plaignent parfois des lenteurs du législatif qui, disent-ils, les brime dans leur action, mais vous êtes ici devant l'Assemblée qui vous a le plus laissé les coudées franches, qui vous a fait confiance pour gérer ces matières sensibles. Il est temps aujourd'hui de se demander si elle ne l'a pas fait erronément. (*Applaudissements sur les bancs ECOLO.*)

M. le Président. — La parole est à Mme Foucart.

Mme Sylvie Foucart. — Monsieur le Président, Messieurs les Ministres, au nom du groupe socialiste, j'apporte notre pierre à ce débat.

Comme ce fut souligné en commission, le budget qui nous est soumis ne permet pas une grande marge de manœuvre.

Il est vrai et cela tempère sans doute cette constatation quelque peu sévère que, depuis 1989, Bruxelles est sorti du frigo tant sur le plan social que de la santé et que l'arriéré auquel il a fallu faire face tant en ce qui concerne les budgets, les crédits et les subventions que les services était énorme.

Les dépenses sociales consenties depuis 1989 sont importantes. Songeons, par exemple, à la politique des sans-abri, depuis l'asile de nuit jusqu'aux maisons d'accueil et à l'habitat accompagné ou de transit. Songeons aussi à la politique d'aide et de service à domicile, sans quota en ce qui concerne notre Assemblée. Songeons encore — et on ne le dira jamais assez — à la politique de soutien aux CPAS qui demeurent aujourd'hui les outils fondamentaux de lutte contre la pauvreté. On ne dira jamais assez que les CPAS sont des organismes auxquels il convient d'apporter le plus grand soutien parce que, sans eux, l'intervention des centres de service social, par exemple, serait insuffisante pour servir de filet de secours à ce qui, malheureusement, devient un décrochage galopant.

Par conséquent, s'il y a lieu d'envisager de meilleures synergies, un partenariat effectif, et de rendre à ces centres de service social leur vocation complémentaire et efficiente, il ne faut jamais confondre la hiérarchie de valeurs qui doit présider dans ce domaine. Je parle ici de l'arriéré important auquel nous avons dû faire face depuis 1989. L'actualité braquant aujourd'hui ses feux sur les maisons de repos, je souscris à une partie de ce que M. Duponcelle a déclaré. Nous sommes tous d'accord pour dire qu'il faut pouvoir vieillir dans la dignité et que, tous et chacun d'entre nous, notre société est responsable de ce problème. Pour les 189 maisons de repos, soit quelque 11 000 lits dont 3 000 dans le secteur public, 1 milliard de francs ont été consentis, en six ans, en crédits dissociés destinés à la rénovation et à la construction de bâtiments, dont des flats et donc — sur le plan politique, il est important de le souligner — des logements autonomes.

Bien sûr, il faut d'urgence renforcer les contrôles, en particulier les contrôles «spontanés», assurer un suivi meilleur, parfois plus sérieux et surtout définir de nouvelles normes applicables et efficaces. D'une manière ou d'une autre, il faut gérer un accès à la profession parce que trop souvent se pose un problème de mauvaise gestion. Des signaux d'alarme que devraient lancer les divers contrôles, notamment le Bourgmestre et le CPAS, ne fonctionnent pas, comme, par exemple, à Uccle.

Il faudra rapidement légiférer en matière d'alternative aux maisons de repos. Si les maisons de repos n'abritent que 5 pour cent de la population, cela signifie que 95 pour cent des personnes âgées sont concernées par les centres du jour, en particulier, ceux pour les personnes âgées dépendantes. On pourrait également parler des centres de jour pour personnes dépendantes qui ne sont pas âgées. Mais dans le cas qui nous occupe, il y a urgence à légiférer.

Actuellement, il faut obtenir des garanties pour l'avenir. Les deux projets pilotes, soutenus par notre Assemblée, répondent à un besoin réel et urgent de la population.

J'appuie les propos tenus par M. Galand en ce qui concerne le saturnisme. Vous vous souviendrez que c'est mon groupe, en particulier M. Huygens, qui a soulevé cette question et de l'émotion qui en a résulté puisque déjà à l'époque, les chiffres, notamment en matière de saturnisme infantile, étaient alarmants. Je ne peux que regretter l'absence de suivi en cette matière qui relève, de manière urgente, de notre responsabilité collective.

Enfin, je reviens sur une question importante évoquée en commission, celle des centres de santé mentale. Sans doute direz-vous que le groupe socialiste fait preuve d'une belle constance en la matière mais je suis perplexe quant à la diminution d'un montant de 12 millions concernant le secteur public alors qu'on enregistre un recul de 600 000 francs pour le secteur privé.

Pour conclure, Monsieur le Ministre Harmel, comme j'ai eu de nombreuses fois l'occasion de le développer, mon groupe soutient la politique de prévention en matière de toxicomanie que votre prédécesseur a initiée et que vous poursuivez avec succès.

Nous répétons que le volet social est déterminant et que nous nous réjouissons chaque fois qu'il n'est pas procédé à un cloisonnement et, par conséquent, à un cantonnement de cette problématique dans le seul volet de la santé, fût-elle publique. C'est la raison pour laquelle mon groupe soutiendra le budget qui nous est présenté aujourd'hui. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. le Président. — La parole est au Ministre Harmel, membre du Collège réuni, qui répondra également au nom du Ministre Chabert, retenu pour assistance à des funérailles.

M. Dominique Harmel, membre du Collège réuni compétent pour la Politique de Santé. — Monsieur le Président, Chers Collègues, je vous demanderai de bien vouloir excuser l'absence de M. Chabert, retenu par d'autres devoirs. Si vous n'y voyez pas d'objection, c'est seul que je défendrai le budget que nous avons le plaisir de vous présenter aujourd'hui.

M. Duponcelle nous a dit, il y a quelques instants, regretter l'absence de débat dans notre Assemblée communautaire commune. Son jugement est quelque peu sévère dans la mesure où un travail intéressant a été fourni en commission. Vous avez obtenu des fiches budgétaires suffisamment précises et le rapport — je remercie d'ailleurs M. Paternoster — témoigne à suffisance du sérieux de nos travaux en commission. S'il est

exact que, dans le cadre de la séance plénière, les débats sont relativement brefs, cela ne signifie pas pour autant que personne n'a réfléchi au budget. Un grand nombre de réponses ont été données en commission et beaucoup d'entre nous désirent sans doute éviter les redites.

Cela étant dit, je dois vous avouer que ma satisfaction est grande aujourd'hui, en ma qualité de Ministre du Budget, de vous proposer un budget en équilibre et en parfaite orthodoxie par rapport à ce qui est prévu dans nos différentes législations. Je vous rappelle que tel n'était pas le cas en juillet, lorsque, dans le cadre de l'ajustement budgétaire, je vous ai expliqué que la situation de trésorerie était telle qu'elle nous permettait un ajustement de l'ordre de 600 millions.

Je regrette que M. Guillaume soit déjà parti. Je crains d'avoir été mauvais pédagogue et de ne pas l'avoir convaincu. Alors que je croyais que le débat à ce sujet était clos et que la notion de l'encours était acquise, M. Guillaume m'a longuement interrogé sur ce point. J'ai expliqué qu'il n'y avait aucun risque pour l'avenir.

In de begroting 1995 wordt bevestigd dat het College de vaste wil heeft zich strikt te houden aan de principes van een orthodoxe begroting. Voorts houdt zij rekening met de gevolgen van de recente institutionele hervormingen, inzonderheid van de splitsing van de provincie Brabant.

Cette nouveauté dans notre paysage institutionnel n'a pas empêché le Collège de poursuivre sa politique entreprise depuis 1989 en termes de santé et d'aide aux personnes. Cela est possible parce que la Région a repris ses obligations à l'égard du Fonds spécial d'aide sociale et je m'en réjouis.

Des intervenants ont stigmatisé la prise par le Collège lors du second ajustement et qui était une mesure purement budgétaire puisqu'elle était compensée par des montants venant des liquidités. Il n'a jamais été question de supprimer quoi que ce soit de l'aide accordée aux CPAS. Il s'agissait, j'insiste, d'une simple opération technique. Conformément au principe d'orthodoxie dont je vous ai parlé, nous avons voulu que les choses soient claires et que ce soit réinscrit. Il n'est pas question à l'avenir de revenir sur ce type de poste.

Pour les différents points de détail soulevés ce matin, je vous propose de vous en référer à l'exposé des motifs et au débat que nous avons eu en commission, étant entendu que je vais répondre aux questions les plus importantes et qui ont d'ailleurs été souvent posées par plusieurs membres, questions qui concernent notamment le transfert du personnel de la province, les structures hospitalières ainsi que les questions relatives aux soins à domicile et l'accueil dans les hôpitaux.

La nouveauté de ce budget 1995 se situe certainement dans le domaine des compétences provinciales qui nous sont transférées. Je veux parler du Centre de guidance et de l'Institut médico-pédagogique de l'Institut provincial pour handicapés de l'ouïe et de la vue.

Je pense également aux nombreux fonctionnaires provinciaux qui rejoindront notre administration au 1^{er} janvier 1995. La procédure de désignation définitive pour les quatre entités bruxelloises se clôturera au plus tard en janvier 1995, compte tenu du fait que les agents ont la possibilité d'aller en recours contre les décisions qui ont été prises.

In afwachting dat er definitief kan worden overgegaan tot de affectatie van het overgedragen personeel en de oprichting van het onthaalkader dat hiertoe nodig is, worden de kredieten voor de overdrachtoperatie provisioneel gegroepeerd in één enkel artikel. Ter gelegenheid van de eerste aanpassing van de begroting 1995 zullen zij in de correcte afdelingen worden ingeschreven.

Nous profiterons du premier ajustement 1995 pour répartir ces crédits entre les divisions appropriées en ce qui concerne le personnel émanant de la province.

Permettez-moi de vous rappeler très brièvement en quoi cela consistera.

1^o Parmi les matières transférées, il y a transfert d'office du Centre de guidance et de l'IMP de Berchem-Sainte-Agathe ainsi que le transfert des services généraux, y compris l'Institut médico-social. Cela présente en principe l'équivalent de 33 agents.

2^o Pour ce qui est de la dotation budgétaire, vous avez pu constater dans le budget qu'il s'agit de 247,8 millions via la Région de Bruxelles-Capitale qui elle-même reçoit la dotation pour l'ensemble des entités bruxelloises. A ma connaissance et après une analyse approfondie. Il n'y a pas d'encours en ce qui concerne les matières transférées à la CCC. Dès lors, nous n'avons pas d'engagement sur des investissements qui auraient été conclus préalablement par la CCC.

J'en viens à l'organisation des services de l'Administration de la Commission communautaire commune. Les services centraux tout d'abord: une partie des 33 agents transférés complétant le cadre actuel viendront intégrer la CCC. Une extension du cadre devra être réalisée pour le reste. Nous avons pris l'initiative — j'en ai parlé de créer trois services à gestion séparée pour le Centre de guidance, l'IMP et l'Observatoire de la Santé. L'avant-projet d'ordonnance vient d'être approuvé par le Collège réuni le 15 décembre 1994. Il est, à l'heure actuelle, soumis au Conseil d'Etat et devra être déposé prochainement, pour approbation, sur le bureau de l'Assemblée réunie.

Plusieurs membres sont préoccupés par la détermination exacte du cadre — services centraux et services à gestion séparée — et l'affectation exacte des nouveaux agents qui ne pourra être fixée et ne sera donc connue définitivement que lorsque la procédure de recours sera terminée, à la fin du mois de décembre.

Pour rappel, la procédure suivie pour le transfert des agents des services généraux est la suivante:

— approbation par la députation permanente des lieux d'affectation — Brabant wallon, Brabant flamand, Conseil régional, CCC, VGC ou la COCOF —, et ce jusqu'à la fin octobre 1994.

— accord d'un délai de 30 jours à chacun des agents pour introduire un recours, et ce fut possible jusqu'à la fin novembre 1994.

— délai de 60 jours pour que la Commission de recours statue sur les demandes introduites, soit jusqu'à fin janvier 1995.

Cela étant, la Commission de recours devrait avoir terminé son travail pour la fin du mois. Deux réunions ont déjà eu lieu lundi et mardi derniers et des réunions sont encore programmées cette semaine. Nous espérons donc pouvoir clôturer ce débat avant les fêtes de fin d'année.

En ce qui concerne le budget administratif, 125,7 millions sont prévus pour les dépenses de personnel et de fonctionnement résultant de la scission de la Province du Brabant, hormis le Centre de guidance et l'IMP figurant dans des divisions séparées. Nous allons d'abord examiner la façon de décomposer ces différents services, comment affecter au mieux le personnel et ensuite déterminer exactement les enveloppes et leur répartition.

Mme Foucart a dit que si, dans le cadre des centres de santé mentale, les montants inscrits au budget ont diminué, c'est parce qu'une analyse de l'Administration a révélé que les montants prévus pour le Centre de guidance étaient trop importants par

rapport aux dépenses de l'exercice précédent. Il y avait donc une surévaluation. Aussi avons-nous réajusté le montant par rapport au montant nécessaire pour l'exercice 1995. Si tel n'était pas le cas, nous le reconsidérerions lors de l'ajustement. Mais sur la base de données dont nous disposons aujourd'hui, nous avons opté pour cette solution parce que nous estimons qu'elle correspondait le mieux à ce qui était nécessaire.

Pour le Centre de guidance, dès janvier, un audit sera mené pour redéfinir ses missions. Le Conseil consultatif sera associé à ce travail.

Nous souhaiterions pouvoir déterminer le cadre de la Commission communautaire commune dans le courant du mois de janvier 1995. On vous présentera l'ordonnance pour les services à gestion séparée dont je vous ai parlé dans le courant du mois de février. Je vous rappelle qu'en connaissant mieux le profil du personnel transféré, en ayant redéfini certaines missions pour les services à gestion séparée, on pourra mieux évaluer les affectations budgétaires nécessaires, et donc, il y aura un ajustement budgétaire pour ce faire à la fin du premier trimestre. L'article 01.01 de la Division 01 de l'Administration sera alors ventilé dans les différentes allocations de base *ad hoc*.

Une autre question soulevée par un grand nombre de nos Collègues est le montant de 25 millions prévu pour les structures de coordination tant du côté privé que du côté public. M. Hasquin nous a dit être étonné par l'absence de débat plus approfondi en commission et que nous n'ayons même pas manifesté l'intention de déposer très rapidement un projet d'ordonnance tant devant l'Assemblée réunie que devant le Conseil régional.

Je tiens à rectifier. Il y a malentendu et pour le prouver, je reprends les réponses qui figurent en pages 7 et 8 du rapport: «Toute discussion au sein de l'Assemblée réunie doit se dérouler en parallèle, en tenant compte de ce qui se fait au niveau de la Région.

A l'article 5 de l'ordonnance est prévu le soutien à des structures de coordination tant pour les institutions hospitalières publiques que privées. Des propositions en la matière sont attendues et devront alors faire l'objet d'un arrêté en vue de déterminer les conditions d'octroi d'une intervention à charge du budget. Un projet d'ordonnance sur l'accord de coopération sera soumis à l'Assemblée réunie. Suivant ce qui a été dit par le Ministre-Président, une discussion unique aurait lieu qui serait suivie d'un vote dans chaque Assemblée; mais aucune décision n'a encore été prise à ce sujet. Aucune discussion n'a eu lieu concernant l'éventuelles interventions au cours des années suivantes.»

Loin de moi l'idée de vouloir cacher quoi que ce soit en commission. Je constate que, le Ministre Chabert comme moi-même nous avons parlé de l'arrêté en vue de déterminer les conditions d'octroi d'une intervention à charge du budget, du projet d'ordonnance sur l'accord de coopération qui sera soumis à l'Assemblée réunie. Il est vrai que l'on n'a pas repris dans le rapport le projet qui devrait être soumis également au Conseil régional mais il a bien été dit, je m'en souviens, que c'était un débat qui devait être mené entre le Conseil régional et la Commission communautaire commune, et que nous pensions utile de réunir, à cet égard, les Commissions compétentes de la Commission communautaire commune et du Conseil régional. Pourquoi? Parce que nous ne pouvons nier que tout le débat sur le refinancement des hôpitaux publics qui dépendent des CPAS dépend évidemment de la tutelle qui est exercée par le Ministre-Président en cette matière. C'est le même débat que celui que nous avons eu en une autre assemblée concernant le Fonds régional de trésorerie communale qui va permettre, sur la base de la nouvelle législation, de subvenir aux difficultés des différents hôpitaux publics dépendant des CPAS, la commune étant

rendue financièrement responsable du CPAS en cas de difficulté.

Pour répondre à la question qui était posée par M. Galand, il est évident que le débat doit également avoir lieu ici, dès le moment où c'est un débat qui aura automatiquement des répercussions sur la politique de santé que nous allons mener dans la Région de Bruxelles-Capitale. Il y a deux axes dans ce débat : d'une part un axe financier qui se négociera et qui devra s'analyser au sein du Conseil régional et, d'autre part, un axe santé publique qui, bien sûr, devra faire l'objet d'un débat au sein de cette Assemblée. Nous avons donc été un peu surpris par la remarque de M. Hasquin qui donnait l'impression que nous n'oserions pas avoir ce débat. Je pensais m'être exprimé clairement en commission sur ce sujet. Vous savez que c'est un débat qui, de plus, m'intéresse personnellement. J'estime qu'il est nécessaire de restructurer le paysage hospitalier bruxellois. Nous devons avoir une discussion sérieuse à ce sujet, faute de quoi nous mettrions à mal un certain nombre d'institutions, ce qui serait fort préjudiciable pour l'ensemble des Bruxellois, et ce que nous ne souhaitons pas.

*(M. Poulet, Président,
reprend place au fauteuil présidentiel)*

*(De heer Poulet, Voorzitter,
treedt opnieuw als Voorzitter op)*

Pour répondre de manière encore plus précise, je confirme que le montant prévu aux allocations de base 33.07 et 43.42 est à mettre en lien avec l'article 5 de l'accord de coopération qui concerne la restructuration des hôpitaux publics et qui stipule donc que la Commission communautaire commune soutiendra, dès 1995, des coordinations hospitalières tant publiques que privées.

Je signale que l'avant-projet qui doit vous être soumis stipule également que la structure faitière de coordination au sens de l'article 2, 1^o, 4^o et 7^o bénéficiera du financement spécifique organisé selon les modalités relatives à l'agrément et au financement des structures de coordination hospitalière bruxelloise fixées par la Commission communautaire commune.

Pour répondre à la question formulée par M. Hasquin, ce sont les modalités relatives à l'agrément et au financement des structures de coordination qui doivent être fixées par la Commission communautaire commune. J'estime que le texte est clair et que donc le débat sur cette structure faitière, dont beaucoup d'entre nous connaissent déjà la composition et le mécanisme, qui a d'ailleurs été rappelé par M. Hasquin, nous devons l'avoir au niveau régional. C'est vous dire toute l'importance d'avoir un débat coordonné, tant au niveau régional qu'au sein de la Commission communautaire commune. Rassurez-vous, loin de moi l'idée, d'essayer de noyer le poisson et d'éviter tout débat, bien au contraire, comme je vous l'ai déjà dit en commission, nous pensions qu'il est indispensable.

Quant à l'accord de coopération lui-même, un projet d'ordonnance approuvant l'accord vient d'être déposé au Conseil régional. De même, un projet d'ordonnance sera déposé sous peu auprès de l'Assemblée réunie. Je vous informe que ce projet passera jeudi en deuxième lecture au Collège réuni.

L'accord de coopération doit donc être ratifié, tant par le Conseil régional que par l'Assemblée réunie. Une discussion commune aura lieu et sera donc suivie d'un vote dans chaque Assemblée, et ce, nous l'espérons, dans le courant du premier trimestre 1995.

Sur le plan budgétaire, l'effort principal est fourni par la Région, puisque c'est le Fonds de trésorerie communale qui interviendra.

Je vous rappelle également qu'est prévu — selon le texte que nous avons voté — un montant de quatre milliards.

Certains intervenants, notamment M. Cauwelier, ont déclaré éprouver quelques difficultés à voter aujourd'hui dans un budget d'un montant de vingt-cinq millions prévus pour ces structures de coordination. Permettez-mois d'attirer votre attention sur le fait que nous discutons aujourd'hui d'un programme budgétaire pour tout l'exercice 1995. Nous savons que ces structures de coordination dont nous parlons aujourd'hui, en vertu de l'accord de coopération, doivent être mis en place au plus tard pour le mois de juin 1995. Il me semblerait donc insensé aujourd'hui de ne pas prévoir les moyens nécessaires et de venir vous en parler pour la première fois lors d'un ajustement budgétaire fait à la sauvette, pour l'occasion. Cela s'inscrit très clairement dans une logique et en fonction de dispositions que nous avons déjà prises dans le cadre de l'exercice 1994. J'avoue mal comprendre les objections formulées par certains quant à ce montant qui est le montant minimum si nous voulons mettre en place des structures de coordination dignes de ce nom dans un secteur qui, je le rappelle, mérite toute notre attention si nous voulons éviter des difficultés à l'avenir.

Je tiens à souligner combien je me suis réjoui des propos tenus par un grand nombre d'intervenants sur cette nécessité de restructurer ce secteur, de constater cette volonté commune de mettre de l'ordre, si je puis m'exprimer ainsi.

Je ne répondrai pas aujourd'hui aux différentes questions posées par M. Hasquin car je pense qu'un certain nombre d'entre elles sont un peu prématurées puisque le débat doit encore avoir lieu. J'ai toutefois noté avec intérêt, car c'est un sujet qui me préoccupe également, que M. Hasquin souhaite que nous nous penchions tout spécialement sur le statut des médecins et que nous les responsabilisions davantage. Il est clair que, dans le cadre de discussions à venir, je serai tout spécialement attentif à ce problème important dans le cadre de cette problématique.

Je voudrais essayer maintenant de répondre à un certain nombre de questions particulières qui m'ont été posées en vous priant d'excuser un certain désordre. M. Cauwelier nous a interrogés au sujet des 50 millions qui sont réservés pour les cabinets et pour le Conseil. Il me semble que j'avais déjà répondu à cette question lors de l'ajustement budgétaire. Comme certains l'ont dit à la tribune, il s'agit d'une aide que la Commission communautaire commune entendait accorder au Conseil régional. Cela représente sa participation dans l'organisation de l'ensemble de nos travaux. Il est vrai qu'une partie des montants est justifiée quand on voit l'importance des matières que la Commission communautaire commune devra gérer dans les mois à venir.

En ce qui concerne les 45 millions prévus au budget et qui, comme je l'ai dit en commission, concernent essentiellement l'informatisation, je voudrais vous donner lecture de l'explication que je vous ai donnée dans les fiches budgétaires : le montant total de 45 millions comprend, d'une part, un montant de 15 millions prévu pour la poursuite du marché qui a été signée le dernier trimestre 1993 et dont la première phase a été engagée en 1994 et, d'autre part, un montant de 30 millions pour la réinscription à concurrence de 75 pour cent du marché prévu lors du troisième trimestre 1993 pour le bureau Van Dyck. En 1993, un crédit de 40 millions avait déjà été prévu dans le budget administratif ajusté. Ce montant également engagé à ce moment-là n'a pas été ordonné et est donc tombé en annulation au 31 décembre 1994. C'est donc, comme vous pouvez le constater, une simple opération comptable et, dès lors, sur proposition de la Cour des comptes, il a été décidé de considérer cette allocation de base comme un crédit dissocié.

Un fois la répartition de l'ancien personnel de la province de Brabant définitivement arrêtée, un crédit supplémentaire provenant de la répartition du crédit prévu à l'allocation de base 01.01 sera inscrit lors du premier ajustement du budget administratif pour l'année 1995.

Une autre question a été posée par M. Cauwelier, plus spécialement à mon Collègue Jos Chabert, qui m'a confié la mission de lire la réponse qui lui est destinée.

Ziehier een stand van zaken in verband met de uitvoering van de maatregelen tot verbetering van het onthaal in de bicommunautaire ziekenhuizen.

Ten eerste, de ziekenhuizen ontvingen een circulaire die hen uitnodigt de brochure aan te passen aan een aantal criteria. Zij kunnen hiervoor een beroep doen op de diensten van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Er is dus geen financiële implicatie.

Ten tweede, het Verenigd College heeft de besluiten genomen om financiële steun toe te kennen aan de ziekenhuizen die vorming geven aan het personeel op het vlak van onthaal, taal, begrip voor andere culturen. Het gaat hier om telkens een bedrag van 1 miljoen.

Ten derde wordt met een pilootproject ombudsman begeleid door de KUL en de ULB gestart. Twee ombudsmannen zullen gedurende 1 jaar werken in 4 ziekenhuizen. Daarvoor werd een bedrag van 3,5 miljoen in de begroting 1994 ingeschreven.

De tweede maatregel, vorming van het personeel, wordt actief in de ziekenhuizen voorbereid. Wij verwachten concrete voorstellen begin 1995.

M. Vandebussche a posé une question concernant les soins à domicile. Je me permets de le renvoyer à la fiche explicative pour les allocations de base 33.03 et 43.03 que je vous relis rapidement: « Ces deux allocations concernent principalement l'application de l'arrêté royal du 27 décembre 1950 relatif à l'encouragement de l'activité familiale des services de soins à domicile. Cette législation comporte un certain nombre de dispositions qu'il convenait d'adapter. Les résultats définitifs de l'étude du professeur Leroy ont été déposés à la fin de l'année 1993 et ont été examinés ensuite par l'administration et l'Observatoire de la Santé ainsi que par différentes sections du Conseil consultatif. En outre, le Forum de la santé qui a eu lieu en février 1994 a permis également d'en débattre avec un public large. Les résultats de l'étude et des différentes consultations des secteurs concernés aboutiront cette année encore au soutien d'un projet pilote relatif à l'organisation de la sortie des patients âgés de l'hôpital et à leur prise en charge à domicile, c'est tout le problème de l'interface entre l'hospitalier et les acteurs du maintien à domicile.

Par ailleurs, l'arrêté royal sera plus profondément soumis à examen en 1995 en vue de redéfinir la politique de la Commission communautaire commune en la matière, compte tenu notamment des politiques soutenues par la Communauté flamande, la *Vlaamse Gemeenschapscommissie* et la Commission communautaire française à Bruxelles. »

M. Guillaume m'a interrogé au sujet des moyens dégagés pour la lutte contre la toxicomanie, se plaignant de ce que les 9 millions prévus budgétairement se soldent par un montant utilisé de 1,9 million. Comme je l'ai déjà fait en commission, je me permets de rappeler à M. Guillaume que les budgets sont prévus pour une période courant d'octobre à septembre, ce qui signifie que nous sommes toujours en présence d'un certain nombre de mois de retard. Dès lors dépend du budget 1993, et non du budget 1994, la période courant d'octobre 1993 à septembre 1994 et n'est prise en considération dans le cadre du budget 1994 que la période courant d'octobre 1994 à décembre 1994, ce

qui explique, bien sûr, que les montants sont peu importants par rapport aux neuf millions qui sont prévus jusqu'au 30 septembre 1995. J'avais expliqué en commission que nous chevauchions deux exercices.

En ce qui concerne les frais de l'administration, je comprends mal la question. Il n'y a là aucun explosion; il s'agit uniquement de l'indexation des traitements et des montants complémentaires prévus pour prendre en charge le personnel de la province. A part cela, il n'y a rien d'extraordinaire dans cet article que j'ai présenté dans le cadre du budget.

M. Galand a d'abord posé un certain nombre de questions dans le cadre du débat budgétaire auxquelles je répondrai avant de répliquer à son interpellation relative au saturnisme infantile en Région de Bruxelles-Capitale.

Monsieur Galand, lors de diverses interpellations, vous aviez déjà longuement soulevé la problématique de l'Observatoire de la Santé à cette tribune.

Vous nous aviez alors suggéré de renforcer la structure actuelle, en confirmant bien que votre souci était de faire de cet Observatoire de la Santé, non pas un centre d'études mais le baromètre de la santé de la Région de Bruxelles-Capitale. Nous sommes entièrement sur la même longueur d'ondes et nous pouvons partager un certain nombre d'idées à cet égard dès le moment où, comme je l'ai dit il y a quelques instants, nous imaginons — le projet est d'ailleurs soumis au Collège réuni — d'organiser l'Observatoire de la Santé en service autonome ou en service à gestion séparée. Dans ce cadre-là, nous allons pouvoir étoffer sa structure actuelle pour qu'il puisse mieux répondre aux missions qui lui sont confiées. A la suite du transfert du personnel de la province, nous allons peut-être hériter de l'un ou l'autre agent qui pourrait venir renforcer l'équipe actuelle. En tout cas c'est notre souhait.

En ce qui concerne la structure de coopération hospitalière, vous avez émis un certain nombre de remarques et il me semble que j'ai déjà eu l'occasion d'y répondre.

En ce qui concerne les soins à domicile, et dans le cadre de la question posée par M. Vandebussche, vous m'avez à nouveau interrogé pour savoir si les médecins généralistes avaient ou non été associés à cette réflexion. Les médecins généralistes ont été intégrés à la discussion relative à la modification de l'arrêté royal de 1950 pour l'année 1994 plus précisément la Fédération des associations de médecins généralistes plus d'autres médecins généralistes.

Pour 1995, une discussion avec le Conseil consultatif, où d'ailleurs les médecins généralistes sont présents, sera organisée. Je confirme avoir écrit à Mme De Galan à ce sujet et je ne manquerai pas de vous faire part de sa réponse dès que possible.

Vous m'avez aussi interrogé sur la problématique des frais de vaccination. A cet égard, je vous répondrai que la Commission communautaire commune a pris ses responsabilités par rapport à ce que les Communautés ne prenaient pas ou plus en charge.

En ce qui concerne l'accompagnement des victimes, le choix de l'expérience pilote pour 12 hôpitaux jouissant d'un service d'urgence avec garde psychiatrique a pour objectif de dégager l'intérêt et l'impact d'une intervention psychologique auprès de la personne traumatisée dans des délais très rapprochés.

L'évaluation de ce projet pilote renforcera peut-être le bien-fondé de liens de partenariat étroits avec les centres de santé mentale, les services sociaux locaux et les hôpitaux. Un travail — une thèse de doctorat — a été développé sur le sujet — le choix de l'UCL — par un spécialiste.

Ce travail est mené conjointement avec Mme Zukert, responsable de service à Saint-Pierre.

Je tiens aussi à rappeler que le professeur Declercq s'est penché sur la question à la suite de l'accident survenu à l'auditoire de pharmacologie, voici deux ans sur le site de l'UCL.

En matière de toxicomanie, comme vous le savez, je veille particulièrement à ce que la santé publique ne soit pas confondue avec la sécurité. A cet égard, dès le mois de juin, je suis intervenu auprès du Ministre Tobback pour lui demander qu'une concertation soit entamée concernant les différentes initiatives prises par le Ministre de l'Intérieur.

J'ai enfin obtenu qu'une conférence interministérielle soit organisée à propos de la toxicomanie, pour que l'on puisse dresser un état des lieux — ce qui sera certainement utile puisque chacun fait ce qu'il croit devoir faire, mais en l'absence de toute coordination — et clarifier également les types d'intervention de chacun des départements concernés.

Je suivrai donc cette problématique avec beaucoup de vigilance dans les jours et les mois à venir.

Pour conclure, je répondrai à l'interpellation qui a pour objet la politique de la santé, notamment le saturnisme infantile en Région de Bruxelles-Capitale. Comme vous le savez, en juin 1991, dans le cadre de ses compétences régionales en matière de logement, mon Collègue M. Gosuin avait chargé l'Institut d'hygiène et d'épidémiologie d'une enquête épidémiologique de prévalence du saturnisme infantile à Bruxelles. Selon cette étude, 30 enfants sur 533 dépassaient le seuil acceptable de plombémie. La source principale incriminée est la présence d'anciennes peintures au plomb accessibles, sous forme d'écailles ou de poussières, aux enfants par une activité « mains-bouche ». Il appert donc que l'intoxication des jeunes enfants par le plomb est incontestablement un problème de santé publique.

Il ressort de l'enquête que les enfants des classes les plus défavorisées constituent la population à risque en matière de saturnisme. Face à ce problème de santé, d'hygiène et salubrité, il convient évidemment de prendre un certain nombre de mesures. Vous avez parfaitement raison sur ce point.

En ce qui concerne l'aspect préventif, mon Collègue, M. Chabert et moi-même veillerons à ce que le monde médical soit de nouveau sensibilisé à cette problématique, de même que les organismes susceptibles d'être en contact avec des enfants; nous veillerons aussi à réaliser un suivi des populations à risque et à informer les parents et les enseignants. Mon Collègue et moi-même demanderons à l'Observatoire de la Santé de faire des propositions en ce sens puisque, comme vous l'avez rappelé, ce dernier est déjà en possession d'une étude intéressante à ce sujet.

En ce qui concerne les cas les plus graves, l'aide doit non seulement porter sur le point de vue médical, mais également passer par une rénovation partielle de l'habitat. A cet effet, nous prendrons contact avec nos Collègues dans le cadre de leurs compétences régionales. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. le Président. — La parole est à M. Galand.

M. Paul Galand. — Monsieur le Président, je tiens à remercier M. Harmel pour ses réponses exhaustives.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Grijp, lid van het Verenigd College.

De heer Rufin Grijp, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan personen. — Mijn-

heer de Voorzitter, dames en heren, ik zal eerst antwoorden op de interpellatie van de heer Monteyne.

Mijnheer Monteyne, sommige van uw opmerkingen betreffen de verantwoordelijkheid van de politie, de controle en de veiligheid in Brussel-19. Welnu, dit is een gewestmaterie waarvoor Minister-Voorzitter Picqué bevoegd is. Ik stel voor dat u hem te gelegener tijd daarover ondervraagt.

U hebt voorts gevraagd naar de evaluatie van de armoede en kansarmoede in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. In 1993 werd een eerste verslag over de armoede en de kansarmoede opgesteld naar aanleiding van de ordonnantie die door de Verenigde Vergadering reeds in juli 1991 werd goedgekeurd. Dit rapport gaf aanleiding tot een vruchtbare discussie in de Commissie voor de Gezondheid en de Sociale Zaken en de Verenigde Vergadering. Het nogal luttel verslag van de werkzaamheden — het bevat 500 bladzijden —, ideale vakantielectuur, kan u op verzoek worden bezorgd. De Commissarissen hebben voor 1994 en 1995 niet alleen het in de ordonnantie opgelegd verslag gevraagd, maar ook een aantal gespecialiseerde studies. Intussen werden verschillende vergaderingen met de OCMW's georganiseerd om het verzamelen van de nodige gegevens te vereenvoudigen en doeltreffender te laten verlopen. Volgende week zal, zoals afgesproken, het rapport 1994 aan de Voorzitter van de Verenigde Vergadering worden bezorgd. In januari 1995 zal een tweede tussentijds verslag worden opgemaakt dat handelt over de maatschappelijke werkers en het publiek dat de verschillende instanties helpen.

Bovendien werden op het terrein enkele initiatieven ontplooid. Ten eerste, er werd een bijkomend nachtasiel ingericht voor de tijdelijke opvang tijdens de wintermaanden. Dit centrum moet de daklozen opvangen die tijdens de winter ten onrechte een beroep doen op bijvoorbeeld de wachtdienst van het Sint-Pietershospitaal, hoewel daartoe geen medische noodzaak bestaat.

Ten tweede, de Ministers van Bijstand aan personen hebben een permanent coördinatie-orgaan opgericht dat het beleid moet adviseren en op gelijk welk tijdstip een lijst van de beschikbare plaatsen in de verschillende opvangcentra moet kunnen geven. Dit moet een snel en efficiënt optreden bij acute problemen mogelijk maken.

Ten derde werden een brochure en een informatiefolder opgesteld om respectievelijk de maatschappelijke werkers en de daklozen de nodige informatie te verstrekken.

Ten vierde, naast een gevoelige verhoging van de subsidiëring van de bestaande onthaalhuizen, werden vijf projecten voor begeleid wonen gesubsidieerd. Deze richten zich tot mensen die zich in een onthaalhuis bevinden en proberen zelfstandig te gaan leven.

Ten vijfde, op de agenda van het Verenigd College van deze week staat de goedkeuring van een project van straathoekwerk dat tot doel heeft daklozen te begeleiden naar een meer gestructureerde opvang.

Tot hier een beknopt overzicht van de maatregelen die het Verenigd College in overleg met de commissarissen, de plaatselijke besturen en de werkers op het terrein heeft genomen. Het gaat hier alleen om projecten die kaderen in de GGC-bevoegdheden. Ik zal mij niet uitspreken over wat COCOF en VGC in dit verband hebben gedaan. U richt zich daarvoor het best tot de bevoegde collegeleden. Ik herinner eraan dat er reeds een coördinatie bestaat tussen deze drie verschillende beleidsniveaus, die elk nuttig werk leveren.

Mijnheer Vandenbussche, de eerste intersectoriële rondetafelgesprekken voor de afdeling Welzijn vinden toevallig deze

week plaats. Nu pas wordt een inventaris van de eisenbundels opgemaakt. De diensten van de GGC zullen er eerst de financiële weerslag van moeten berekenen, waarna het Verenigd College zal moeten onderzoeken of er voldoende budgettaire ruimte is om daaraan tegemoet te komen.

Wat het Speciaal Onderstandsfonds betreft kan ik u geruststellen. Het College is niet van plan dit Fonds op te heffen. Gelet op de recent goedgekeurde ordonnantie in verband met de rol van de adviesraad lijkt het ons dat het dossier dat vooralsnog onbehandeld bleef wegens de institutionele toestand van de provincie Brabant, thans kan worden afgerond. Er werd een bedrag in de begroting ingeschreven dat overeenkomt met de jaarlijkse tegemoetkoming aan het Fonds.

De zogenaamde vermindering van de subsidies aan de onthaalhuizen is enkel te wijten aan het feit dat de subsidies voor de infrastructuurwerken nu bij de gesplitste kredieten zijn opgenomen.

De heer Paternoster heeft gevraagd wanneer de kaderordonnantie Welzijn zal worden besproken. Ik ben van plan die vóór februari 1995 in te dienen. Op zijn andere vraag wanneer de normen voor bejaardentehuizen zullen worden vastgelegd — dit houdt nauw verband met de geschetste problematiek van *Les Jardins d'Uccle* —, kan ik hem meedelen dat het besluit ter zake eind januari 1995 bij het Verenigd College zal ingediend worden. Dan volgt nog een hele procedure: het moet onder andere naar de Raad van State vooraleer het College een definitieve beslissing kan nemen.

Mevrouw Willame en mevrouw Creyf en de heren Delathouwer, Duponcelle hebben het gehad over het vraagstuk *Les Jardins d'Uccle*. Vooraleer ik inga op dat specifieke dossier, zal ik enkele algemene overwegingen formuleren.

Iedereen is het erover eens dat er te veel bejaarden in tehuizen moeten worden opgevangen als gevolg van een gebrek aan thuisopvang. Waarom? Omdat vele gemeenten en dus ook OCMW's beschikken over te weinig middelen. Toegegeven, ook het College van de GGC beschikt over te weinig middelen.

Wij kunnen wel een beroep doen op de Vlaamse en Franse Gemeenschap. Maar — dit is niet de eerste keer dat ik dit zeg — zij investeren te weinig in Brussel. Dat heeft tot gevolg dat te veel bejaarden die veel beter thuis zouden worden verzorgd in homes terechtkomen.

Er zijn openbare en private bejaardentehuizen. Er zijn alvast veel te weinig openbare homes en zeker te weinig bedden. Op de 11 000 bedden in de bicommunautaire sector bevinden er zich 3 000 in de openbare tehuizen. Waarom? De overheid heeft te weinig geld. Wanneer er te weinig geld is voor bejaardenhulp thuis, dan is er ook te weinig geld voor opvang in openbare homes. Vele bejaarden zijn bijgevolg aangewezen op private rusthuizen. Ik zal hier niet tegen de private homes spreken. Wat een geluk dat zij er zijn, want zonder hen zou er geen oplossing voor vele Brusselse bejaarden zijn. Misschien zouden wij hen ook moeten «exporteren» naar Vlaanderen en Wallonië, zoals wij dat met een gedeelte van onze gehandicapten moeten doen.

Er zijn grote en kleine privé-instellingen die sinds kort of langer operationeel zijn. Er zijn er veel goede, maar dat zijn ze helaas niet allemaal. Nochtans meen ik dat een incident zoals dat met *Les Jardins d'Uccle* alleen denkbaar is in de allerkleinste homes, waar het wegvallen van de hoofdpersoon zware gevolgen kan hebben.

Ik kom nu tot de vragen over het bovengenoemd rusthuis. Een zekere dame, mevrouw Dufour, krijgt de toelating om het home *Les Jardins d'Uccle* vanaf 1982 te exploiteren. Op dat ogenblik bestaat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie nog niet. Vandaar dat wij niet zoveel over die periode

weten. De GGC wordt pas midden 1989 bevoegd. De heer Gosuin en ikzelf hebben toen de instructie gegeven dat elke home minstens eenmaal per jaar moest worden gecontroleerd. Voor *Les Jardins d'Uccle* is dat sindsdien 6 maal gebeurd. Dat zou een zevende keer zijn gebeurd toen het incident zich voordeed.

Ik zal het niet hebben over alle inspectieverslagen, wel over de laatste, zodanig dat de Raad de context waarin het home functioneerde en gecontroleerd werd, zou begrijpen. In juni 1992 is het inspectieverslag gunstig. Op 7 december 1992 dient een dokter evenwel een klacht in bij Home-Info die toen de Administratie ervan op de hoogte heeft gebracht. 's Anderendaags gaat de inspectie ter plaatse en vraagt de directie onder meer attesten van goed gedrag en zeden en supplementaire werken. Reeds op 10 december daarop komt de adviesraad samen en geeft een negatief advies, want, aldus de Adviesraad, de situatie is op dat ogenblik nogal ondoorzichtig. Enkele weken nadien komen de gevraagde documenten op de inspectie binnen. In januari 1993, anderhalve maand na het negatief advies van de Adviesraad, volgen de heer Gosuin en ikzelf de aanbevelingen van de inspectie op en gaan bijgevolg niet in op het negatief advies van de Adviesraad op basis van het inspectierapport en de bijkomende stukken die intussen werden ontvangen. In december 1993 is er nog een inspectiebezoek waaruit niets bijzonders blijkt en op basis waarvan een voorlopige erkenning wordt verleend. Het gaat hier niet om de erkenning door het bevoegde Collegelid, maar om een erkenning door de Administratie die dat zelf mag doen. Rond november 1994 zou een nieuw inspectierapport worden opgesteld. Jammer genoeg werd het bezoek twee weken uitgesteld. Intussen hebben de gekende feiten op 1 december plaats.

Mevrouw Willame en de heren Delathouwer en Duponcelle vragen zich af waarom een negatief advies van de Adviesraad niet werd gevolgd. Ten eerste, begin 1993 waren bijkomende documenten binnengebracht en ten tweede waren de heren Gosuin en ikzelf van mening dat wij zonder probleem konden ingaan op het gunstig inspectieverslag van onze inspectiedienst. Vergeet niet dat er gedurende meer dan vijf jaar 1 000 inspecties werden uitgevoerd waar er zich geen enkel probleem heeft voorgedaan. Dat vormde toch een zeker precedent over de betrouwbaarheid van de verslagen.

Meestal volgen wij de Adviesraad, maar soms ook niet. Het kan gebeuren dat de Adviesraad een positief advies geeft waar wij niet op ingaan. Ik zal geen namen noemen. In ieder geval zijn er thans twee dossiers hangend waarin wij niet akkoord gaan met het positief advies en strenger optreden. Wij zullen wellicht tot sluiting overgaan.

Een andere vraag luidde waarom er maar 1 keer per jaar werd geïnspecteerd. Vóór de GGC werden die instellingen jarenlang niet gecontroleerd. Mevrouw Creyf heeft opgeworpen dat het College toch op de hoogte was van de wantoestanden in de sector door Home-Info. Welnu, ik heb de afgelopen vijf jaar nooit de kritiek gehoord dat er een gebrek aan inspectie is. Wel heb ik op een persconferentie van Home-Info waarop ik aanwezig was in augustus, voor de eerste keer gehoord dat er in sommige homes meer moet worden geïnspecteerd. In de discussie die daarop volgde, heb ik toegezegd om vanaf 1 januari de inspectie uit te breiden omdat de bicommunautaire sector er tengevolge van het verdwijnen van de provincie Brabant 33 personeelsleden verkrijgt. Thans zijn er van de 45 plaatsen slechts 36 ingenomen.

De heer Delathouwer heeft gevraagd naar de precieze samenstelling van de inspectiedienst. Ik weet niet of er een gebrek aan medewerkers is. De inspectiedienst wordt bemand door 5 personen, waaronder 2 maatschappelijke werkers. Er zijn ongeveer 190 rusthuizen. Met andere woorden, elk van de in-

specteurs moet ongeveer 90 dossiers behandelen. Intussen hebben wij via een examen van het Vast Wervingssecretariaat een verpleegkundige willen aanwerven. De vier laureaten van het examen zijn evenwel ergens anders gaan werken. Wij rekenen ook op het overgehevelde personeel van de provincie Brabant. Men kan opwerpen dat er misschien geen verpleegkundigen overkomen. Maar dan zullen wij onze personeelsleden kunnen ruilen met personeelsleden toegewezen aan het Gewest en die wel verpleegkundigen zijn.

Moeten wij dan geen lessen trekken uit het incident in Ukkel? In de toekomst zullen de inspecties zeker moeten worden opgedreven, nu wij toch beschikken over bijkomend personeel. Vooral de kleinere en oudere instellingen zullen herhaaldelijk moeten worden gecontroleerd.

Ik ben het eens met de suggestie van de heer Delathouwer. Wij bereiden inderdaad een besluit voor over de meldingsplicht aan het College van het OCMW dat in een gemeente vaststelt dat er iets niet pluis is in een privé-rusthuis. Daarmee zullen er een aantal misverstanden kunnen worden vermeden. Dat zullen wij ook doen ten opzichte van Home-Info.

Overigens, het toeval wou dat wij verleden week een aantal contracten over de verplichtingen van Home-Info ten aanzien van het College in verband met de bejaardensector moesten tekenen. Daarin is ook de meldingsplicht opgenomen.

Ik benadruk nogmaals — de heer Gosuin is daar bij andere gelegenheden uitvoerig op ingegaan — dat ons dossier van *Les Jardins d'Uccle* slechts één klacht bevat. Terecht heeft de heer Gosuin gevraagd waar de vele familieleden, de paramedici, bezoekers zaten. Hebben de familieleden gezwegen omdat het daar zo goedkoop was? Voor 23 000 frank kan men niet altijd de beste zorgen geven. Misschien zwijgen familieleden omdat er anders supplementen moeten worden betaald.

Mevrouw Monique Van Tichelen. — Er zijn ook mensen alleen, dus zonder familie.

De heer Rufin Grijp, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan personen. — Mevrouw, wij hebben dat onderzocht. Van de 9 bejaarden was er één zonder familie. Indien er een opmerking van één of meer personen was geweest, dan hadden wij zeker kunnen optreden.

Het OCMW van Ukkel zou opmerkingen hebben gemaakt. Dat heeft achter onze rug gestookt, want wij hebben daarvan niets in het dossier gevonden, hoewel de GGC reeds meer dan 5 jaar bestaat. Overigens hoeven wij als Collegeleden geen lessen te krijgen van een bijzonder humane figuur als de heer Van Exter die ooit heeft gezegd dat er geen Nederlandstaligen een voet in het OCMW van Ukkel moeten zetten, ondanks dat de wet ter zake al vijf jaar bestaat, en die zich heeft afgevraagd wat de beleids mensen wel denken, «... vandaag Vlamingen, morgen vreemdelingen en overmorgen gehandicapten»... In ieder geval bestaat er geen enkele brief van het OCMW van Ukkel over *Les Jardins d'Uccle*.

Mevrouw Creyf en de heer Delathouwer hadden nog enkele precieze vragen. Waarom werd er pas op zaterdag ingegrepen? Omdat wij dan pas van de feiten op de hoogte werden gebracht. Een kabinetsmedewerker is onmiddellijk — het was tien uur 's avonds — ter plekke gegaan en Collega Gosuin heeft de instelling de volgende ochtend bezocht.

Mevrouw Creyf, mevrouw Willame en de heer Duponcelle klagen aan dat de nieuwe reglementeringen te lang op zich laten wachten. Ik heb daar reeds op geantwoord met mijn repliek aan de heer Paternoster. De besluiten zullen wellicht eind januari klaar zijn.

In ieder geval laat ik opmerken dat zelfs met de nieuwste en modernste reglementering een dergelijk geval niet kan worden voorkomen. Zelfs indien de inspectie tweejaarlijks op controle komt, loopt het mis zodra het misgaat met de directrice, die bovendien ook verpleegster was. Misschien loopt het dan alleen maar fout gedurende 6 maanden, of 3 maanden. Hier zou een betere reglementering dit drama niet hebben vermeden.

Mijnheer Delathouwer, sedert de installatie van de Adviesraad twee jaar geleden werden 10 erkenningen ingetrokken. *Les Jardins d'Uccle* werd natuurlijk door ons enkele dagen geleden gesloten. Volgens Home-Info zouden er voor 10 procent van de rusthuizen klachten zijn. Wij hebben onmiddellijk een brief geschreven om ons de lijst ervan te bezorgen. Zodra wij die twintigtal instellingen kennen, zullen deze opnieuw worden geïnspecteerd. In ieder geval moeten wij in de toekomst systematisch worden gewaarschuwd van eventuele klachten.

Mijnheer Delathouwer, wij zijn thans ook bezig met de sluiting van vier instellingen. Daarbij moet er evenwel over worden gewaakt dat er voldoende plaats is om de betrokkenen een andere plaats toe te wijzen. Anders staan zij letterlijk op straat.

Mevrouw Creyf, de beroepsinstantie functioneert inderdaad niet omdat deze moet worden voorgezeten door een magistraat en een plaatsvervanger. Reeds vijf keer hebben wij de Minister van Justitie daarover een brief geschreven, maar nog werden de magistraten niet benoemd. Gelukkig is er op dit moment maar in één geval beroep aangetekend. Onzes inziens kan de burgemeester optreden aangezien er een probleem is van volksgezondheid.

Een aantal sprekers pleitten voor meer reglementen. Welnu, wij hebben er al zoveel opgesteld. Eigenlijk worden deze achterhaald door de negatieve maatschappelijke evolutie die bestaat in het toenemend aantal gezinsbreuken. Indien de onpersoonlijkheid in onze stad nog groter wordt, zoals dat het geval is in New York, dan zullen wij ook nog worden geconfronteerd met het feit dat — ik heb dat in een documentaire gezien — in een straat waarin een rusthuis is gevestigd, seniele bejaarden door hun familieleden naamloos worden achtergelaten.

Mijnheer Cauwelier, ondanks het gevorderde uur toch nog op post, de meeste van uw vragen werden reeds door Collega Harmel beantwoord.

Ik ga wel even in op een vraag in verband met de erfenis van de provincie Brabant, inzonderheid de overheveling van het MPI en de Dienst voor Geestelijke Gezondheidszorg. Ik geef toe dat er te weinig middelen zijn en dat wij vooralsnog de precieze noden niet kennen. Daarover zal de informatie ons de komende maanden bereiken. Ik kan evenmin zeggen welke personeelsleden niet werden gesubsidieerd.

Waarom worden deze instellingen aan de bicommunautaire sector toegewezen? Het antwoord is eenvoudig: zij waren voordien reeds bicommunautair. Daar zal niet veel aan te doen zijn.

Er werd vier miljoen besteed aan respectievelijk openbare en private initiatieven van samenlevingsopbouw.

U hebt ook een vraag gesteld over het bestaansminimum. Men moet altijd zien wat men in bepaalde omstandigheden kan doen. Aangezien het een individuele maatschappelijke hulpverlening betreft, is de GGC niet zelf bevoegd. De regels ter zake worden federaal vastgelegd en de OCMW's moeten ze naleven, anders worden ze niet terugbetaald. Het College acht evenwel enkele maatregelen noodzakelijk. Ik denk aan de spreiding van kandidaat politieke vluchtelingen omdat er te veel financiële verantwoordelijkheid op de Brusselse OCMW's berust. Ik heb reeds onderstreept dat — u bent het daarmee niet eens — wij zouden moeten vermijden dat de miserie van Vlaan-

deren en Wallonië naar hier oprukt. Vergeet niet dat in vele gevallen de federale overheid voor de helft van het bestaansminimum bijspringt, de andere helft blijft evenwel ten laste van het OCMW. De meeste van de OCMW's zijn niet rijk, meer nog ze hebben geen geld en beschikken over onvoldoende opvangmogelijkheden inzake personeel enzovoort. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à M. Gosuin, membre du Collège.

M. Didier Gosuin, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique d'Aide aux personnes. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, je répondrai tout d'abord aux questions qui ont été formulées par nos Collègues, mais je tiens aussi à me prononcer publiquement sur les événements qui se sont produits à la maison de repos intitulée «Les Jardins d'Uccle».

En ce qui concerne les CPAS, je confirme que le processus d'informatisation est lancé. Comme je l'ai signalé lors de la dernière Assemblée, les fichiers signalétiques sont au point. Par ailleurs, depuis fin juin, tous les CPAS sont équipés d'un matériel informatique leur permettant de répondre aux demandes d'information, notamment pour alimenter le rapport sur la pauvreté, en bénéficiant des techniques de pointe.

En ce qui concerne l'ordonnance-cadre relative à l'aide aux personnes, il s'agit non pas de bâcler le travail sous prétexte qu'il s'agit d'une ordonnance-cadre, mais bien de définir un champ d'application et de trouver les définitions précises pour les différentes organisations sociales que l'on veut viser. Cela n'est pas simple. Rien que pour les maisons d'accueil, de grandes différences existent selon le genre de public et le type d'accompagnement que l'on fournit ou que l'on ne fournit pas. Un travail d'approche spécifique doit donc être mené, de même des règles de procédure, de délégation, doivent être définies. Tout cela exige une négociation avec les secteurs concernés, notamment dans le cadre de la Table ronde intersectorielle.

En ce qui concerne le rapport sur la pauvreté, je confirme qu'il constitue une première étape, comme je l'ai dit lors de l'avant-dernier Conseil. Ce rapport, aujourd'hui en notre possession, sera discuté jeudi matin au Comité d'accompagnement. Les délais que nous avons fixés, voici un mois ou deux, seront donc respectés.

Je dirai à M. Guillaume que ses questions sont essentiellement de type schaarbeekois. A la première, relative à un saupoudrage des frais d'études, je répondrai que les montants qui figurent au budget sont essentiellement affectés au Centre de documentation et de coordination sociale, que M. Guillaume ne conteste pas, du moins je l'espère.

Enfin, le rapport sur la pauvreté résulte d'une demande de proposition d'ordonnance émanant de ce Conseil. A mon sens, il est sage et normal que le Collège donne une suite aux souhaits exprimés au sein de cette Assemblée.

M. Guillaume s'inquiète aussi à propos d'un montant de 600 000 francs repris sous le label «délégation syndicale». En fait, il résulte d'une négociation syndicale menée au niveau de la Table ronde intersectorielle. Sur ce point également, nous devons respecter nos engagements patronaux.

En ce qui concerne l'aide aux victimes, je m'étonne du fait que M. Guillaume ne soit pas au courant de l'existence d'un service social de quartier dans sa commune. Ce service est actif et fonctionne bien dans le quartier Nord et la chaussée d'Haecht; de ce fait, il mérite notre soutien. Un budget de 38 millions est affecté aux flats.

M. Duponcelle s'est étonné du fait que j'aie rencontré des sans-abri lors d'une visite dans ma commune. Je pense que si je

ne l'avais pas fait, M. Duponcelle aurait aussi fait part de son étonnement.

M. Michel Duponcelle. — Je me suis étonné du fait que vous ayez attendu qu'ils viennent à Auderghem.

M. Didier Gosuin, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique d'Aide aux personnes. — De ces deux attitudes possibles, j'ai préféré les rencontrer. Ce n'est d'ailleurs pas la première fois.

En effet, depuis 1991, de nombreuses mesures spécifiques ont été prises en faveur des sans-abri. A cette époque, aucun lieu d'accueil n'existait; depuis lors, 48 places ont été créées, un Comité de concertation a été mis sur pied et un fichier a été organisé. Pour le reste, je vous renvoie aux propos de M. Grijp. Il ne serait pas correct, Monsieur Duponcelle, d'affirmer que nous n'avons pas rencontré les sans-abri et que nous n'avons rien fait. Je mets vos affirmations sur le compte de votre fougue.

M. Michel Duponcelle. — Je n'ai pas dit que vous n'avez rien fait ni que vous n'avez jamais rencontré les sans-abri. J'ai dit que, dans l'action actuellement menée, vous avez délaissé les sept communes les plus pauvres de notre Région et attendu que les sans-abri viennent à Auderghem.

M. Didier Gosuin, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique d'Aide aux personnes. — Vos propos relèvent d'argumentations qui ne volent pas très haut!

Je renvoie donc à l'interpellation de mon Collègue qui a établi de manière très complète, un état de la question et de nos efforts. Nous n'avons pas tout réussi, mais je crois que la Région bruxelloise a avancé et a posé des jalons importants dans ce dossier.

En ce qui concerne les maisons de repos, je dirai de manière liminaire que mon intention n'est pas de jouer à celui qui est responsable ou qui ne l'est pas. En tant que Ministre, j'ai effectivement une certaine responsabilité à l'égard des événements qui se sont produits.

Peut-être aurions-nous pu éviter une telle situation. Mais je tiens en tout cas à rejeter la position facile qui consiste à désigner le ou les responsables. C'est trop souvent l'attitude d'une société qui refuse la responsabilité collective parce que cela lui fait mal et qui cherche à identifier un ou deux responsables pour se décharger elle-même de toute responsabilité.

Oui, l'administration et les Ministres ont leurs responsabilités. Sans doute, aurions-nous pu étoffer davantage les équipes d'inspection. Il est vrai que nous comptons sur le transfert du personnel de la province de Brabant pour procéder à leur élargissement.

Il est aussi vrai que nous avons organisé des examens de recrutement d'infirmières. Quatre lauréats se sont distingués, mais ils se sont désistés au moment de l'engagement, accordant leur préférence au secteur privé pour des raisons barémiques. A ce moment, peut-être aurions-nous dû entamer une nouvelle procédure de recrutement. A cet égard, nous pourrions avoir et nous avons sans doute eu une responsabilité.

Il est sans doute possible de visiter plus fréquemment les maisons de repos. Comme cela a été dit, en quatre ans, la maison «Les Jardins d'Uccle» a été visitée sept fois. On aurait peut-être pu la contrôler quinze fois. Il est vrai que nous agissons chaque fois qu'une plainte est déposée et que l'on pourrait exercer un contrôle plus important. Mais, quand je dis cela, la question que l'on doit se poser est la suivante: en âme et conscience, cela aurait-il suffi et suffirait-il pour éviter la situation qui a été vécue aux Jardins d'Uccle? Ma réponse est très claire: non. Ce n'est

pas non plus en prenant une ordonnance plus précise en termes de normes, en imposant le placement d'une douche supplémentaire ou un mètre supplémentaire par résident que les lieux de séjour seront rendus plus agréables et qu'une telle situation pourra être évitée. Mais sans doute devons-nous faire avancer l'ordonnance. Sur ce point, je voudrais rassurer Mme Creyf: il n'existe aucun blocage et les on-dit selon lesquels un Ministre — moi-même en l'occurrence — bloquerait le dossier sont sans fondement.

M. Michel Duponcelle. — Ce sont des propos tenus par le Ministre Grijp à la presse.

M. Didier Gosuin, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique d'Aide aux personnes. — Le Ministre Grijp n'a absolument pas tenu de tels propos. Le 17 février 1992, nous nous sommes prononcés en faveur d'une ordonnance-cadre. Nous avons adopté un arrêté relatif à la procédure d'agrément. L'arrêté concernant les normes a été examiné pendant plus d'un an par le Conseil consultatif. Je précise que je ne siège pas au Conseil consultatif. Cet arrêté sera soumis tout prochainement au Conseil d'Etat. J'interdis à toute personne, quelle qu'elle soit, de dire que je fais blocage dans ce dossier, ou alors elle doit le prouver.

J'en viens à toute une série d'allégations. Dès que la «scandalite» est apparue, le conditionnel a fleuri. Mais par la suite, ce dernier finit par faire place au présent et à la certitude. Donc, on aurait dit que des contrôles auraient été effectués par des néerlandophones. Or, cela est faux. Comme M. Grijp l'a dit, tous les documents relatifs à l'inspection qui ont été transmis ont été vus et analysés à la fois par l'administration et les Ministres responsables. Ces rapports étaient globalement favorables à un agrément, avec, certes, des impositions et des demandes de documents supplémentaires. Mais ces travaux ayant été effectués et ces demandes ayant été rencontrées, je ne vois pas comment les Ministres pourraient faire abstraction de ces rapports d'inspection. Il n'y a donc pas eu de rapports secrets établis en néerlandais qui n'auraient pas été vus par un Ministre. En effet, à la limite, si je ne comprends pas le néerlandais, comme on pouvait l'insinuer, comme vous l'auriez insinué, je pense que mon Collègue, lui, a une bonne connaissance de cette langue.

Certes, un avis négatif du Conseil consultatif a été rendu. Il est tombé le 10 décembre 1992 à la suite d'une plainte introduite le 7 décembre, et une visite d'inspection a eu lieu le 10 décembre. Un avis négatif a été rendu en décembre 1992 sur l'agrément pour 1992. Entre le moment de l'inspection favorable de juin 1992 et l'inspection supplémentaire de décembre, et le moment où le Ministre a pris la décision de donner un agrément provisoire, la gestionnaire a rempli les conditions demandées par l'inspection.

L'avis favorable que nous avons donné a été confirmé par l'inspection de décembre 1993.

Quant à Infor-Home qui déclare maintenant que 10 pour cent des maisons de repos se trouvent dans la situation des Jardins d'Uccle, pourquoi ne le signale-t-il pas? C'est son rôle. Nous le payons — 2,8 millions par an — pour cette aide. Mais nous attendons. Il va de soi qu'alors des visites supplémentaires auront lieu. Infor-Home est présent au Conseil consultatif et rien ne l'empêche de saisir ce Conseil. Pourquoi faut-il attendre le problème des Jardins d'Uccle pour qu'il accomplisse le travail d'information qui est le sien?

Cela étant, je reconnais qu'Infor-Home fait un excellent travail. Mais ce que je déplore, c'est que dès le moment où les projecteurs sont braqués, la plupart des personnes ou bien se défilent, ou bien font des déclarations contradictoires. Les pistes

sont brouillées. Or, la réalité est que nous avons tous des responsabilités. 16 000 personnes vivent dans les homes. Une semaine auparavant, dans le cadre de la COCOF — et nous pouvons le faire également dans le cadre du bicommunautaire — avait été organisée l'opération «Je pense à toi». Elle visait à inciter les familles, les proches, les amis à aller dans les maisons de repos. Il est trop facile de dire que ces 16 000 personnes sont seules et n'ont plus de famille. Que constate-t-on, de l'avis même des gestionnaires? La moyenne de visite des personnes âgées est de une tous les deux mois. Mettons-nous à la place de ces personnes qui restent, pendant deux mois, seules dans leur maison de repos en attendant la visite de leurs familles. Peut-on dire qu'il se défile, d'un Ministre qui prétend que le premier contrôle social est entre les mains de ceux qui ont la charge normale, légale, affective de ces personnes âgées?

Aux Jardins d'Uccle, huit personnes avaient de la famille et recevaient quelques visites. Je présume que ces visiteurs voyaient l'état du home, le plâtras dans le couloir, les marques d'humidité dans le séjour, sentaient l'odeur d'urine. Aucune plainte n'a été déposée!

Mieux, deux mois avant les événements, une personne âgée placée sous tutelle a été, à la demande de la tutelle, déplacée de ce home. Le juge de paix s'est rendu sur place et a refusé le déplacement.

La commune, que je sache, a dans ses compétences la police de l'hygiène, la police de la salubrité, la responsabilité du contrôle des maisons de repos. Lorsqu'un agrément est donné, le bourgmestre en est informé. Les conformités dépendent, notamment, du bourgmestre, du service de l'action sociale. La mise en exploitation d'une maison de repos dépend, notamment, de la commune. A cet égard, la commune d'Uccle avait remis toutes les attestations, attestation d'exploitation, attestation de conformité.

La commune n'a-t-elle pas un rôle de proximité?

Après les faits, tout le monde savait que ... mais avant les faits, personne n'a dit quoi que ce soit.

Je suis allé sur place parce que je ne craignais pas d'affronter ma responsabilité, Monsieur Duponcelle. Si je n'y étais pas allé, on me l'aurait reproché, disant que je fuyais. Je reconnais que les Ministres et notre administration ont leur part de responsabilité. Mais j'ai été étonné de constater que ce home était situé en face du CPAS d'Uccle. Tous les jours, des dizaines et des dizaines de travailleurs entraient et sortaient du local du CPAS, et l'on ne voyait rien. La seule remarque du CPAS d'Uccle date de 1983; c'est la seule qui se trouve dans le dossier. Entre 1983 et 1994, rien! N'est-ce pas le rôle du CPAS d'attirer notre attention, n'est-ce pas sa mission légale?

Par ailleurs, au niveau de la police, si, le mercredi soir, l'absence de la gérante était signalée, il ne fallait pas attendre le samedi soir pour faire évacuer le home comme il ne fallait pas attendre cinq jours pour vérifier si la gérante était chez elle. Si l'on était allé à son domicile le samedi soir, on aurait constaté qu'elle vivait encore.

Cette situation doit en tout cas révéler que le problème des personnes âgées, comme tout autre problème social, ne sera pas résolu si l'on n'institue pas un véritable contrôle social, si l'on ne détermine pas à chacun son rôle: à la famille, aux politiques de proximité, aux responsables régionaux, aux Ministres. Il faut absolument une réflexion plus globale de solidarité.

Si l'on devait conclure de ce débat qu'il existe deux responsables, M. Gosuin et M. Grijp, l'on n'aurait rien compris et nous ne serions pas près d'éviter un autre problème, qu'il s'agisse des homes pour personnes âgées ou des homes pour personnes handicapées.

Le véritable problème c'est que nous nous déchargeons aujourd'hui de toutes nos responsabilités sur la société. C'est elle qui doit apporter la réponse à tous nos problèmes, familiaux, affectifs, de santé et même à nos problèmes moraux. Si c'est cette société que nous voulons, il nous faudra une administration de type bolchevique: un inspecteur par maison de repos qui sera en permanence une sorte de gardien du peuple rendant compte de tout ce qui se passe dans la maison avec tout ce que cela peut représenter comme inconvénients sociaux. (*Exclamations sur quelques bancs.*)

Cela vous semble drôle, Monsieur Duponcelle.

M. Michel Duponcelle. — Monsieur le Ministre, si vous aviez écouté mon interpellation vous auriez entendu que, selon moi, chaque membre de cette Assemblée était responsable. Je ne me suis pas dédouané et je n'ai pas désigné de boucs émissaires.

Ce qui me fait sourire c'est votre ton.

M. Didier Gosuin, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique d'Aide aux personnes. — Si c'est le mot bolchevique qui vous gêne, je veux bien le retirer.

Mme Monique Van Tichelen. — C'est l'excès qui choque. Pour être crédible, il ne faut pas surplaider.

M. Didier Gosuin, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique d'Aide aux personnes. — Je ne le fais pas. J'ai été relativement perturbé par ce qui s'est passé et par exemple, j'ai été choqué de ce que l'on a chargé la gérante, Mme Dufour. Le samedi, elle était « partie avec la caisse ». Elle était le pire des malfrats. A la limite on insinuait qu'elle avait tué son mari. C'était l'horreur!

Or, que constate-t-on? Cette personne se battait, probablement mal, pour son home qui était toute sa vie. Elle a fait confiance à son fils et elle s'est retrouvée toute seule pour gérer ce home. Son propriétaire a laissé le bien aller à vau l'eau; tous les dégâts qui ont été constatés étaient de sa responsabilité.

Cette femme s'est retrouvée seule, abandonnée par tous, désignée du doigt dans les médias comme une presque criminelle qui avait exploité les personnes âgées.

Maintenant qu'elle est morte, on n'en parle plus. Voilà les faits. Personne ne l'a aidée, ni son fils, qui le soir même la chargeait, ni même l'administration communale, ni même le CPAS qui aurait, paraît-il, refusé de placer des personnes âgées dans cette maison parce que la gérante n'était plus à la hauteur.

Mme Sylvie Foucart. — Et l'accès à la profession, Monsieur le Ministre?

M. Didier Gosuin, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique d'Aide aux personnes. — Mme Dufour était infirmière diplômée. Lorsqu'elle a quitté la maison, parce qu'elle était acculée, parce qu'elle était dépassée, elle a vécu un temps affreux de solitude.

Je voulais vous faire part de mon opinion à cet égard et des impressions que je ressens de cette situation dramatique. Les réglementations et les inspections sont une chose, un élément, mais ne résoudre pas tous les problèmes et le fait que notre société a pris l'habitude de la facilité et de déléguer les problèmes qui étaient auparavant résolus par les familles. C'est probablement la leçon principale que nous pouvons retirer de cet événement. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. le Président. — La parole est à M. Galand.

M. Paul Galand. — Monsieur le Président, il est évident qu'il existe une solidarité collective et je suis d'accord avec votre conclusion, Monsieur le Ministre. Mais je regrette de ne pas avoir obtenu de réponses précises à mes questions.

M. le Président. — Quelqu'un demande-t-il la parole?

Vraagt iemand het woord?

— La discussion générale conjointe est close.

De samengevoegde algemene bespreking is gesloten.

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1995

Discussion des articles

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE MIDDELENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1995

Artikelsgewijze bespreking

M. le Président. — Nous allons procéder maintenant à la discussion du tableau budgétaire et des articles du projet d'ordonnance.

Wij gaan over tot de bespreking van de begrotingstabel en de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van ordonnantie.

D'abord le tableau budgétaire.

Eerst de begrotingstabel.

Quelqu'un demande-t-il la parole sur un de ces articles? (*Non.*)

Vraagt iemand het woord bij een der artikelen van de tabel? (*Neen.*)

Les articles du tableau sont donc adoptés (voir doc. B 69/1).

Dan zijn de artikelen van de tabel aangenomen (zie stuk B 69/1).

Nous passons maintenant à la discussion des articles du projet d'ordonnance.

Wij vatten de artikelsgewijze bespreking aan van het ontwerp van ordonnantie.

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution coordonnée le 17 février 1994.

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een materie bedoeld in artikel 135 van de Grondwet gecoördineerd op 17 februari 1994.

Pas d'observation?

Geen bezwaar?

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. Pour l'année budgétaire 1995, les recettes de la Commission communautaire commune sont évaluées à 1 808 800 000 francs conformément au tableau ci-annexé.

Art. 2. Voor het begrotingsjaar 1995 worden de ontvangsten van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie geraamd op 1 808 800 000 frank overeenkomstig de bijgevoegde tabel.

Pas d'observation ?

Geen bezwaar ?

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. La présente ordonnance entre en vigueur le 1^{er} janvier 1995.

Art. 3. Deze ordonnantie treedt in werking op 1 januari 1995.

Pas d'observation ?

Geen bezwaar ?

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Le vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance aura lieu demain.

De stemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie zal morgen plaatshebben.

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET GENERAL DES DEPENSES DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1995

Discussion des articles

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1995

Artikelsgewijze bespreking

M. le Président. — Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance.

Wij gaan over tot de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van ordonnantie.

D'abord le tableau budgétaire.

Eerst de begrotingstabel.

Quelqu'un demande-t-il la parole sur un de ces articles ?
(Non.)

Vraagt iemand het woord bij een der artikelen van de tabel ?
(Neen.)

Les articles du tableau sont donc adoptés (voir doc. B 70/1).

Dan zijn de artikelen van de tabel aangenomen (zie stuk B 70/1).

Nous passons maintenant à la discussion des articles du projet d'ordonnance.

Wij vatten de artikelsgewijze bespreking aan van het ontwerp van ordonnantie.

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution coordonnée le 17 février 1994.

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een materie bedoeld in artikel 135 van de Grondwet gecoördineerd op 17 februari 1994.

Pas d'observation ?

Geen bezwaar ?

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. Il est ouvert pour les dépenses du budget de la Commission communautaire commune afférentes à l'année budgétaire 1995 des crédits s'élevant aux montants ci-après :

En millions de francs	Crédits d'ordonnement	Crédits d'engagement
Crédits non dissociés	1 303,8	1 303,8
Crédits dissociés	505,0	600,0
Total	1 808,8	1 903,8

Ces crédits sont énumérés au tableau annexé à la présente ordonnance.

Art. 2. Voor de uitgaven van de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1995 worden kredieten geopend ten bedrage van :

In miljoen frank	Ordonneringskredieten	Vastleggingskredieten
Niet-gesplitste kredieten	1 303,8	1 303,8
Gesplitste kredieten	505,0	600,0
Totaal	1 808,8	1 903,8

Deze kredieten worden opgesomd in de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Pas d'observation ?

Geen bezwaar ?

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant de 10 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires, à l'effet de payer, indépendamment des menues dépenses, les créances n'excédant pas 200 000 francs.

Autorisation est donné à ces comptables de consentir aux fonctionnaires et experts envoyés en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 200 000 francs.

Le paiement des rémunérations d'experts venant d'autres pays et des frais résultant des arrangements avec des pays étrangers, peut également se faire par avance de fonds, quel qu'en soit le montant.

Art. 3. In afwijking van artikel 15 van de organieke wet op het Rekenhof van 29 oktober 1846, mogen geldvoorschotten tot

een maximumbedrag van 10 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen, om onafhankelijk van de kleine uitgaven de schuldvorderingen te betalen die 200 000 frank niet te boven gaan.

Deze rekenplichtigen worden gemachtigd de nodige voorschotten te verlenen aan de ambtenaren en experts belast met een zending in het buitenland, zelfs indien deze voorschotten meer dan 200 000 frank bedragen.

De betaling van de erelonen van experts uit het buitenland en van de kosten voortvloeiend uit regelingen met vreemde landen mag eveneens per geldvoorschotten gebeuren, wat ook het bedrag ervan weze.

Pas d'observation ?

Geen bezwaar ?

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. A concurrence des crédits inscrits au budget de la Commission communautaire commune, les avances réglementaires sur les subsides aux établissements relevant de la compétence de la Commission communautaire commune sont liquidées comme suit :

— une première tranche de 75 pour cent de l'avance prévue est octroyée sans visa préalable de la Cour des comptes ;

— une deuxième tranche de 25 pour cent est octroyée après visa de la Cour des comptes pour l'ensemble des dépenses prévues.

Art. 4. Ten belope van de kredieten uitgetrokken op de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, worden de reglementaire voorschotten op de betoelaging van de instellingen behorende tot de bevoegdheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betaald als volgt :

— een eerste tranche van 75 procent van het voorziene voorschot wordt uitgekeerd zonder voorafgaand visum van het Rekenhof ;

— een tweede tranche van 25 procent wordt uitgekeerd na visum van het Rekenhof op de totale voorziene uitgaven.

Pas d'observation ?

Geen bezwaar ?

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. Le crédit figurant à l'allocation de base 01.1.01.01 est réparti entre les différentes allocations de base du budget administratif 1995 par la voie d'un arrêté délibéré en Collège réuni, après avis de l'Inspection des Finances.

Art. 5. Het krediet dat voorkomt in de basisallocatie 01.1.01.01 wordt verdeeld tussen de verschillende basisallocaties van de administratieve begroting 1995 door middel van een in Verenigd College overlegd besluit na advies van de Inspectie van Financiën.

Pas d'observation ?

Geen bezwaar ?

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 6. Les crédits des allocations de base suivantes :

— 02.4.1.33.04

— 02.4.1.43.40

— 03.3.1.33.02

— 03.3.1.43.40

— 03.4.2.33.03

— 03.5.1.33.05

— 03.5.1.43.41

— 03.5.2.33.06

— 03.5.2.43.42

— 03.5.3.33.07,

sont habilités à financer la contractualisation d'emplois TCT.

Art. 6. De kredieten van de volgende basisallocaties :

— 02.4.1.33.04

— 02.4.1.43.40

— 03.3.1.33.02

— 03.3.1.43.40

— 03.4.2.33.03

— 03.5.1.33.05

— 03.5.1.43.41

— 03.5.2.33.06

— 03.5.2.43.42

— 03.5.3.33.07,

zijn gemachtigd om de aanstelling van arbeidsplaatsen van het DAC te financieren.

Pas d'observation ?

Geen bezwaar ?

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 7. A concurrence des crédits inscrits aux allocations de base 01.0.1.11.03 et 01.0.1.11.04 du budget de la Commission communautaire commune, les paiements réglementaires sont liquidés sans visa préalable de la Cour des comptes.

Art. 7. Ten belope van de kredieten uitgetrokken op de basisallocaties 01.0.1.11.03 en 01.0.1.11.04 van de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie worden de reglementaire betalingen betaald zonder voorafgaand visum van het Rekenhof.

Pas d'observation ?

Geen bezwaar ?

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 8. Par dérogation à l'article 17 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires, s'effectue conformément aux règles prévues à l'article 23 de la même loi.

Art. 8. In afwijking van artikel 17 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit, gebeurt de betaling van de geboortetoelagen en van de vergoedingen voor begrafeniskosten

overeenkomstig de regelen bepaald in artikel 23 van dezelfde wet.

Pas d'observation ?

Geen bezwaar ?

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 9. Des provisions peuvent être allouées aux avocats, aux experts et aux huissiers de justice agissant pour le compte de la Commission.

Art. 9. Machtiging wordt verleend provisies toe te staan aan advocaten, experten en gerechtsdeurwaarders die voor rekening van de Commissie optreden.

Pas d'observation ?

Geen bezwaar ?

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 10. Par dérogation à l'article 5 des lois sur la comptabilité de l'Etat coordonnées le 17 juillet 1991, des créances d'années antérieures peuvent être apurées à charge des crédits ouverts par la présente ordonnance à l'allocation de base 01.0.1.12.01 et relatives aux :

— honoraires d'avocats et médecins;

— frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales;

— jetons de présence, frais de routes et de séjour des personnes étrangères à l'Administration;

— rémunérations d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (y compris les avances provisionnelles);

— indemnités diverses à des tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de la Commission à l'égard d'actes commis par ses organes et ses préposés.

Art. 10. In afwijking van artikel 5 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit gecoördineerd op 17 juli 1991, mogen ten laste van de bij de onderhavige ordonnantie geopende kredieten schuldvorderingen van vorige jaren worden aangezuiverd op de basisallocatie 01.0.1.12.01 met betrekking tot:

— erelonen van advocaten en geneesheren;

— gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken;

— presentiegelden, reis- en verblijfskosten van niet tot de administratie behorende personen;

— bezoldigingen van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van de provisionele voorschotten);

— allerhande schadevergoedingen aan derden voortvloeiend uit het opnemen door de Commissie van haar verantwoordelijkheid voor wat betreft van door haar organen en door haar beambten gepleegde handelingen.

Pas d'observation ?

Geen bezwaar ?

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 11. Dans les limites des allocations de base concernées, les subventions suivantes peuvent être octroyées :

— aux institutions reconnues dans le cadre de l'arrêté royal n° 81 du 10 novembre 1967 créant un Fonds de soins médico-socio-pédagogiques pour handicapés, modifié par l'ordonnance du 16 mai 1991.

allocations de base :

03.3.1.33.02

03.3.1.43.40.

— aux services de soins à domicile.

allocations de base :

02.3.1.33.03

02.3.1.43.03.

— aux associations et organismes qui s'occupent de prévention et/ou d'information en matière de santé et d'aide aux personnes.

allocations de base :

02.1.2.33.01

02.1.2.43.01

02.2.2.12.04

03.1.2.33.01.

— aux services de reclassement social pour personnes handicapées.

allocation de base :

03.3.2.41.01.

— aux organismes pour initiatives sociales.

allocations de base :

03.1.5.33.06

03.1.6.43.44.

— aux organismes pour le développement communautaire.

allocation de base :

03.4.4.33.07.

— aux établissements dans le secteur des matières personnalisables pour la réalisation du programmes d'investissement.

allocations de base :

02.5.1.51.01

02.5.1.63.01

03.7.1.51.01

03.7.1.61.01.

— aux associations privées qui offrent un asile de nuit et aux centres d'accueil d'urgence.

allocation de base :

03.4.1.33.05.

— aux services de santé mentale et de télé-accueil.

allocations de base :

02.4.1.33.04

02.4.1.43.40.

— aux services d'aide aux familles et aux personnes âgées.

allocations de base :

03.5.1.33.05

03.5.1.43.41.

- aux centres de service social.
allocation de base :
03.5.3.33.07.
- aux centres de consultation prématrimoniale, matrimoniale et familiale.
allocations de base :
03.5.2.33.06
03.5.2.43.42.
- aux maisons d'accueil.
allocation de base :
03.4.2.33.03.
- aux services de réinsertion sociale.
allocation de base :
03.4.3.33.04.

Art. 11. Binnen de perken van de betrokken basisallocaties kunnen de volgende toelagen worden toegekend :

- aan de erkende inrichtingen in het kader van het koninklijk besluit nr. 81 van 10 november 1967 tot instelling van een Fonds voor medische, sociale en pedagogische instellingen voor gehandicapten, gewijzigd door de ordonnantie van 16 mei 1991.

basisallocaties :

03.3.1.33.02

03.3.1.43.40.

- aan de diensten voor thuisverzorging.

basisallocaties :

02.3.1.33.03

02.3.1.43.03.

- aan verenigingen en instellingen die zich bezig houdende met preventie en/of informatie inzake gezondheid en welzijn.

basisallocaties :

02.1.2.33.01

02.1.2.43.01

02.2.2.12.04

03.1.2.33.01.

- aan de diensten voor sociale reclassering der minder valide personen.

basisallocatie :

03.3.2.41.01.

- aan de instellingen voor sociale initiatieven.

basisallocaties :

03.1.5.33.06

03.1.6.43.44.

- aan de instellingen voor de gemeenschapontwikkeling.

basisallocatie :

03.4.4.33.07.

- aan de instellingen in de sector van de persoonsgebonden materies voor de uitvoering van het investeringsprogramma.

basisallocaties :

02.5.1.51.01

02.5.1.63.01

03.7.1.51.01

03.7.1.61.01.

- aan de privé-verenigingen die een nachtasiel aanbieden en aan de centra voor dringende opvang.

basisallocaties :

03.4.1.33.05.

- aan de diensten voor geestelijke gezondheid en voor teleonthaal.

basisallocaties :

02.4.1.33.04

02.4.1.43.40.

- aan de diensten voor gezins- en bejaardenhulp.

basisallocaties :

03.5.1.33.05

03.5.1.43.41.

- aan de centra voor maatschappelijk welzijn.

basisallocatie :

03.5.3.33.07.

- aan de prematrimoniale, matrimoniale en familiale consultatiecentra.

basisallocaties :

03.5.2.33.06

03.5.2.43.42.

- aan de onthaalhuizen.

basisallocatie :

03.4.2.33.03.

- aan de diensten voor sociale reïntegratie.

basisallocatie :

03.4.3.33.04.

Pas d'observation ?

Geen bezwaar ?

- Adopté.

Aangenomen.

Art. 12. La présente ordonnance entre en vigueur le 1^{er} janvier 1995.

Art. 12. Deze ordonnantie treedt in werking op 1 januari 1995.

Pas d'observation ?

Geen bezwaar ?

- Adopté.

Aangenomen.

Séance plénière du mardi 20 décembre 1994
Plenaire vergadering van dinsdag 20 december 1994

I. Annexe au projet d'ordonnance
contenant le budget des Dépenses
de la Commission communautaire commune
pour l'année 1995

I. Bijlage bij het ontwerp van ordonnantie
houdende de uitgavenbegroting
van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie
voor het begrotingsjaar 1995

a) Crédits non dissociés b) Crédits d'ordonnement c) Crédits d'engagement	Programme Programma		Initial 1995 Initiaal	a) Niet-gesplitste kredieten b) Ordonnanceringskredieten c) Vastleggingskredieten
DIVISION 00				AFDELING 00
Cabinets et Conseil				Kabinetten en Raad
Intervention forfaitaire	00	a)	50 000 000	Forfaitaire tussenkomst
DIVISION 01				AFDELING 01
Dépenses générales de l'Administration				Algemene uitgaven van de Administratie
Subsistance	00	a)	73 400 000	Bestaansmiddelen
		b)	45 000 000	
		c)	45 000 000	
Dépenses résultant de la scission de la province de Brabant	01	a)	125 700 000	Uitgaven ingevolge de splitsing van de provincie Brabant
Total de la division 01		a)	199 100 000	Totaal van de afdeling 01
		b)	45 000 000	
		c)	45 000 000	
DIVISION 02				AFDELING 02
Santé				Gezondheid
Support de la politique en matière de santé	01	a)	36 300 000	Ondersteuning van het beleid inzake volksgezondheid
Prévention	02	a)	12 800 000	Preventie
Soins à domicile	03	a)	4 000 000	Thuisverzorging
Santé mentale	04	a)	102 500 000	Geestelijke gezondheidszorg
Investissements	05	b)	360 000 000	Investerings
		c)	390 000 000	
Total de la division 02		a)	155 600 000	Totaal van de afdeling 02
		b)	360 000 000	
		c)	390 000 000	
DIVISION 03				AFDELING 03
Aide aux personnes				Bijstand aan personen
Support de la politique en matière d'aide aux personnes	01	a)	38 300 000	Ondersteuning van het beleid inzake bijstand aan personen
Assistance spéciale	02	a)	20 000 000	Bijzondere steun
Politique en faveur des personnes handicapées	03	a)	229 400 000	Beleid ten voordele van gehandicapte personen
Aide sociale	04	a)	54 800 000	Sociale hulp
Politique en faveur des familles et des personnes âgées	05	a)	216 300 000	Beleid ten voordele van de gezinnen en de bejaarden
Fonds spécial de l'aide sociale	06	a)	350 300 000	Bijzonder fonds voor maatschappelijk welzijn
Investissements	07	b)	100 000 000	Investerings
		c)	165 000 000	
Total de la division 03		a)	899 100 000	Totaal van de afdeling 03
		b)	100 000 000	
		c)	165 000 000	
TOTAL GENERAL DES DEPENSES		a)	1 303 800 000	ALGEMEEN TOTAAL DER UITGAVEN
		b)	505 000 000	
		c)	600 000 000	

M. le Président. — Le vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance aura lieu demain.

De stemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie zal morgen plaatshebben.

La séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune est close.

De plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is gesloten.

Prochaine séance plénière mercredi 21 décembre 1994.

Volgende plenaire vergadering op woensdag 21 december 1994.

— *La séance plénière est levée à 13 h 50.*

De plenaire vergadering is om 13 u. 50 gesloten.